

Les îles Moorea, Huahine, Bora-Bora, Rangiroa et même Tahiti offrent au touriste un éventail complet d'installations hôtelières, du plus modeste au plus luxueux, mais toutes dotées de sites et paysages merveilleux. Ci-dessus, un domaine hôtelier de luxe dans l'un de ces paradis insulaires.

## La Polynésie française ou le paradis avant la fin de vos jours



A moins que vous ne décidiez d'en faire «Le grand voyage» de votre vie et de vous prélasser en première classe.

Classe économique ou autre, vous «profiterez» d'une escale nocturne dans la capitale américaine du «Smog», Los Angeles où le tri-réacteur (L-1011) d'Air Canada vous aura déposé après 5 heures de vol.

Le lendemain matin, après une nuit qui, je l'espère pour vous, aura été reposante, l'aéronef d'UTA (Union des Transports Associés) décollera de l'aéroport international californien en direction sud-sud-ouest et, huit heures plus tard, se posera sur le sol polynésien, à l'aéroport de FAA, en banlieue de Papeete.

Papeete, votre première destination, est la capitale de Tahiti, l'île la plus importante et la plus peuplée des quelque 150 îles que comptent les cinq archipels polynésiens.

C'est également de Papeete que vous devrez entreprendre le voyage du retour à l'issue de votre séjour au «Paradis».

Cette ville cosmopolite, bruyante, parce qu'elle est la plaque tournante de la Polynésie française, est sans cesse envahie par des milliers de touristes, visiteurs, hommes d'affaires, membres de délégation.

Pittoresque certes, riche en hôtels, restaurants, boutiques de toutes catégories, elle vaut qu'on s'y arrête — d'ailleurs on n'a pas d'autre choix. Mais après avoir effectué un «tour de Tahiti», visitez le musée Gauguin, jetez un bref coup d'oeil sur l'atoll tahitien dont l'acteur hollywoodien Marlon Brando s'est porté acquéreur au cours du tournage du film «Mutiny on the Bounty», traversez quelques petits villages typiques et admirez les paysages à lui couper le souffle, le touriste, de retour à son hôtel, se dira probablement: «C'est beau, c'est même très beau, mais si c'est ça le Paradis, ça ne vaut guère mieux que certaines îles antillaises beaucoup plus aisément accessibles et surtout énormément moins coûteuses».

Et le touriste aurait raison. Car Tahiti n'est ni la plus belle, ni la plus fascinante, ni la plus authentiquement polynésienne des îles de la région.



Moorea, dont le profil montagneux se dessine clairement au large de Papeete — à moins de 10 minutes de vol via Air Polynésie —, Huahine — accessible en quarante minutes, Bora Bora, toute aussi proche et dont le célèbre écrivain et voyageur britannique James Michener a écrit qu'elle était la plus belle île du monde, Rangiroa, Raiatea: chacune de ces «îles de la Société» constitue une escale où le touriste se verra plongé dans un dépaysement intégral et merveilleux qu'aucun de ses voyages en Europe ou aux Antilles ne lui aura fait connaître.

Outre leurs installations hôtelières à la fois pittoresques et tout à fait confortables — en majorité de vastes bungalows aux toits faits de feuilles de cocotiers séchées — et une cuisine excellente et variée, ces îles offrent tous les attraits de ce qui, pour nous Occidentaux macadamisés, justifie le qualificatif: paradisiaque.

Un climat tropical que tempère délicieusement la fraîcheur des alizés, une végétation d'une extraordinaire luxuriance — hibiscus, bougainvillées, poinsettia, gardenias, orchidées, fleurs du frangipanier — d'interminables plages au sable blond ou noir, selon que l'île est corallienne ou volcanique, des lagons dont l'eau translucide épouse les teintes les plus indéfinissables de bleu projetées par les bancs de corail autour desquels s'ébat joyeusement une faune poissonnière incroyablement variée, un soleil toujours au rendez-vous et un clair de lune dont Debussy aurait pu s'inspirer.

Et pour parachever ce profil presque idyllique, mais qui décrit objectivement la réalité de cette région, une population fière, gentille, souriante, hospitalière et... belle qui, plus de trois quarts de siècle après la mort triste et solitaire du célèbre peintre Paul Gauguin, reste étonnamment fidèle au portrait que ses toiles en avaient tracé.

Après un vol, qui, j'en suis sûr, vous aura paru trop court, le bi-moteur d'Air Polynésie vous déposera en douceur dans l'île de votre choix, sans doute l'une de cet admirable trio: Huahine, Moorea ou Bora Bora.



C'est alors que de belles vahinés, longues chevelures flottant sur les épaules et portant de jolis pareos aux coloris chatoyants, vous jetteront autour du coup des leis odoriférants en vous disant «Aloha».

Formalités de douane rapidement expédiées, vos chèques de voyageurs convertis en CFP (francs du Pacifique), inscription à l'hôtel et bagages déposés dans votre bungalow: tout cela n'aura grugé que peu de temps sur votre horaire.

Et sans accrochages, dans une atmosphère d'efficacité nonchalante, vous aurez troqué vos vêtements occidentaux contre la parure polynésienne.

Pendant les quelques jours et nuits de votre séjour, vous vous laisserez gagner par la douceur de vivre, l'adorable insouciance des insulaires que le rythme affolant de notre civilisation industrielle n'a pas encore réussi à contaminer.

Ce sera pour vous baignades dans les eaux tièdes des lagons, siestes en hamacs suspendus entre deux cocotiers, promenades instables en pirogues sous l'oeil amusé du personnel de l'hôtel, randonnées en jeeps ou bicyclettes sur des routes parsemées de hameaux et villages, conversations avec les autochtones qui vous accueilleront comme des amis et non comme des visiteurs importuns — visites au bar où de charmantes vahinés vous prépareront les plus rafraichissants punches ou daikiris.

Et surtout le spectacle inoubliable, quotidien et gratuit du soleil qui au terme de son cycle diurne, embrase l'horizon de ses reflets de pourpre avant de glisser presque perceptiblement dans son lit marin.

Enfin, à table pour un repas succulent et varié, apprêté et présenté avec un art consommé par un personnel au sourire inépuisable.

Avant de regagner votre bungalow et de vous plonger dans un sommeil paisible, une longue marche sur la plage où seul le doux bruissement des vagues viendra briser l'admirable silence de la nuit polynésienne.



par  
Fernand  
BEAUREGARD

«Le Paradis avant la fin de vos jours, ça vous intéresse? Et vous sentez-vous prêts à payer le prix de cette fascinante expérience?»

Dans l'affirmative, partez alors sur les traces du célèbre peintre français Paul Gauguin et rendez-vous en Polynésie française.

Il vous faudra cependant vous munir d'un nombre impressionnant de dollars — surtout s'ils sont canadiens — et vous résigner à subir plus de 13 heures de vol, coincés dans les étroits fauteuils classe-économique des appareils d'Air Canada et d'UTA.

# Gauguin, promoteur involontaire de la Polynésie

par Fernand Beaugregard

La Polynésie française, ses cinq archipels et ses 150 îles, restent encore aujourd'hui, plus de deux siècles après leur découverte par le navigateur anglais Wallis, une destination dont la quasi-totalité des Québécois mordus de voyages ne font que rêver.

Le rêve d'îles paradisiaques, où vit un peuple simple et heureux que le présumé progrès de notre civilisation industrielle et technologique n'a pas encore réussi à examiner, nous le devons surtout au célèbre peintre français Paul Gauguin dont les nombreuses toiles et sculptures ont tracé des Polynésiens, de leurs edens insulaires, de leurs coutumes primitives, un profil d'une intense fascination.

C'est en juin 1891 que, dégoûté du matérialisme de la civilisation européenne, découragé de l'apathie du public français pour ses œuvres «révolutionnaires», abandonné par sa femme dannoise, Mette, retournée avec leurs cinq enfants auprès de ses parents à Copenhague, Gauguin décidait d'aller vivre «pendant deux ans tout au plus» parmi les «bons sauvages» de Tahiti et d'y puiser, immergé dans la nature polynésienne, une nouvelle avenue pour son indiscutable génie.

Initialement, le peintre Gauguin avait fixé son choix sur Madagascar. Mais, conseillé par son jeune ami le peintre Emile Bernard qui a lu, dans une oeuvre du romancier Pierre Loti, une description idyllique de Tahiti, et stimulé par le portrait qu'un Guide officiel du Département français des colonies dessine de cette lointaine région de l'Océanie, il met ses toiles et autres maigres possessions aux enchères et, avec une petite fortune de 10.000 francs, s'embarque pour la grande aventure.

Ce texte du guide officiel avait réussi à lui faire oublier Madagascar. «Pendant qu'à l'extrémité opposée de la planète, hommes et femmes n'obtiennent qu'après un labeur sans répit la satisfaction de leurs besoins, Tahitiens et Tahitiennes au contraire, heureux habitants des paradis ignorés de l'Océanie, ne connaissent de la vie que douceurs. Pour eux, vivre c'est chanter et aimer».

Comment Paul Gauguin pouvait-il résister à ce chant de sirènes?

**Déception**  
Soixante-neuf jours après son départ de Marseille — pour Papeete — Gauguin débarque enfin en terre tahitienne. Le voici à Papeete, capitale des Etablissements français de l'Océanie.

Le peintre-voyageur est terriblement déçu de ce qu'il voit. Il avait espéré découvrir un char-

mant petit village indigène. Il trouve plutôt à Papeete une agglomération confuse de magasins, de boutiques, tavernes et villas, en briques ou en bois, aux toits de tôle ondulée. Même amère déception chez les rares indigènes qu'il rencontre — Papeete est majoritairement peuplée de fonctionnaires, marchands et militaires français — dont l'habillement consiste en un grotesque mélange de paquets et de vêtements européens.

Sa première réaction est de quitter Papeete au plus tôt et de s'installer à l'autre extrémité de l'île. Mais tout d'abord la mort de Pomaré V, qui malgré la transformation du protectorat en authentique colonie française en 1880, avait conservé le titre de «roi de Tahiti» retarde son départ. Puis au mois d'août, alors que tout est réglé pour sa fuite vers l'intérieur, il est victime d'une sérieuse hémorragie, suit d'une hépatite contractée lors d'un précédent séjour à Panama. On le soigne à l'hôpital militaire de Papeete où les médecins lui administrent di-



Une photo de Paul Gauguin.

gitaine, ventouses sur la poitrine et sinapismes sur les jambes. Une fois guéri, il n'ose s'éloigner trop de Papeete et il trouve refuge dans le district de Paëa, en banlieue de la capitale, chez l'instituteur français de l'endroit qui deviendra l'un de ses seuls véritables amis.

### Farniente

En octobre 1891, soit quatre mois après son arrivée à Tahiti, et parfaitement remis de ses maux, il s'installe «chez les vrais sauvages» à 46 kilomètres de Papeete, dans le district de Mataiea, sur la côte meridionale de l'île.

A sa grande joie, Gauguin que le tohu-bohu de Papeete avait fortement déçu constate, dans son nouvel habitat, que, comme le disait le Guide officiel dont la lec-

ture l'avait incité risquer son aventure, pour les Tahitiens, «vivre c'est chanter et aimer». Dans une lettre à son ami et confident, le peintre Vincent Van Gogh, il écrit: «Les insulaires ont conservé la joie de vivre légendaire et les mœurs libres, pour ne pas dire libertines, de leurs ancêtres et, malgré les réprimandes des missionnaires, continuent de se réunir le soir sous les cocotiers pour s'adonner à leurs plaisirs favoris: le chant, la danse et l'amour.»

Bien intégré dans cette «société primitive» qu'il avait craint de ne jamais découvrir, Gauguin, dont l'histoire dit qu'il était doté d'une «forte virilité» en a assez de vivre seul dans sa case. Vers le milieu de 1892, il trouve la femme qu'il lui faut au cours d'une excursion en diligence puis à cheval dans un petit district de la côte est. Elle s'appelle Tehura. C'est une ravissante jeune fille typiquement polynésienne, «avec le nez épaté, les lèvres bien charnues, les jambes et les hanches robustes». Tehura n'a que treize ans, mais à Tahiti il s'agit d'un âge nubile.

Pour «Koké» — c'est ainsi que les Tahitiens prononcent le non de Gauguin — c'est le coup de foudre. Le concubinage se décide après une cour extrêmement brève.

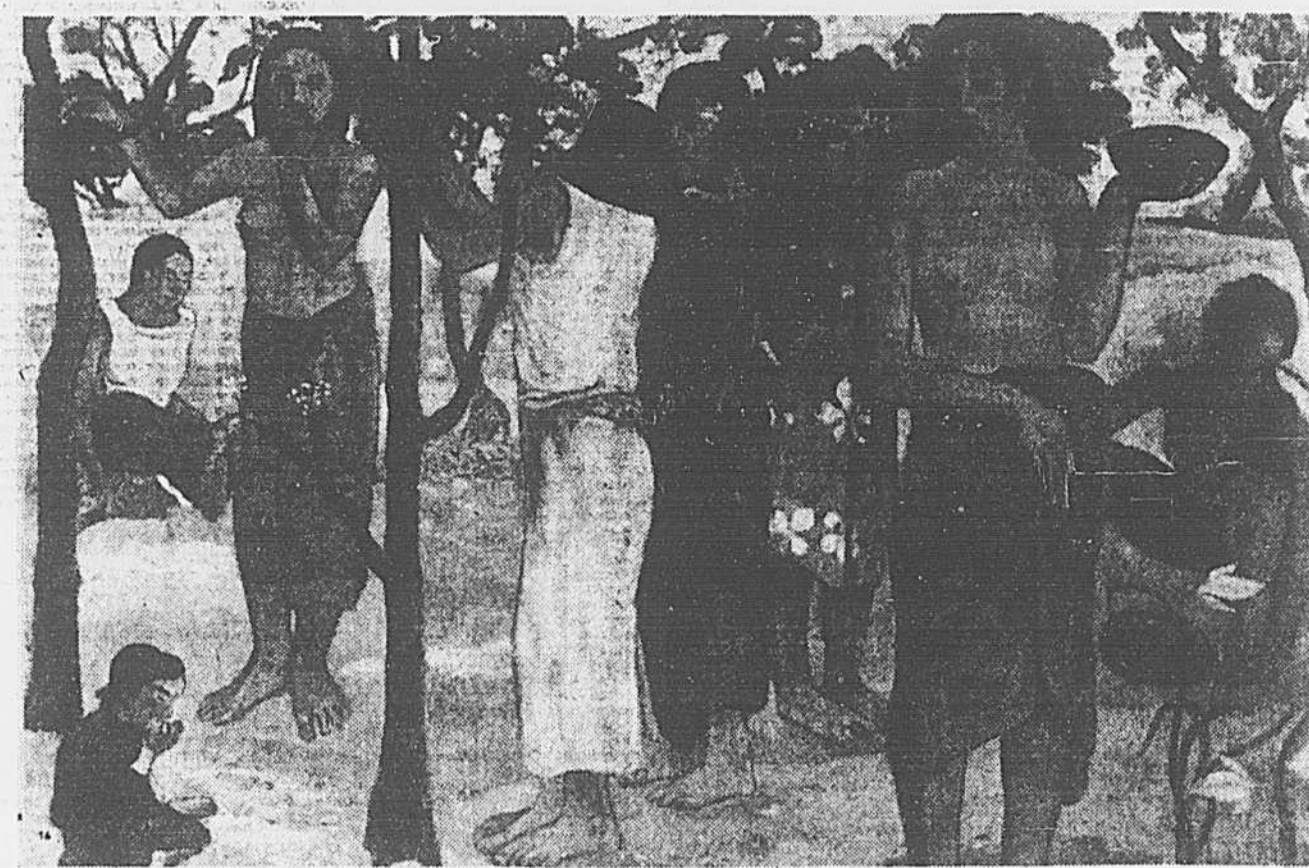
Trois questions de Gauguin, trois réponses de Tehura accompagnées de ses parents:

- «Tu n'as pas peur de moi?»
- «Non».
- «Veux-tu habiter ma case?»
- «Oui».
- «Tu n'as jamais été malade?»
- «Non».

Et le concubinage commence. Voici ce qu'écrit Gauguin de sa vie avec Tehura: «Chaque jour, au lever du soleil, la lumière était radieuse dans mon logis. L'or du visage de Teha'amana (autre nom de Tehura) inondait tout l'alentour et tous deux dans un ruisseau voisin, nous allions notoirement, simplement comme au Paradis, nous rafraîchir... Teha'amana se livre de plus en plus, docile, aimante, la noa noa (parfum) tahitienne embaume tout.»

### Vie primitive

Cette existence paradisiaque de Koké avec Tehura ne devait durer qu'un peu plus d'un an, au cours duquel, parfaitement heureux et libéré des soucis quotidiens par sa petite concubine, le peintre réalise toute une série d'oeuvres: paysages, portraits, simples scènes de la vie journalière telles que femmes tressant des chapeaux, enfants assis devant une table chargée de fruits, pêcheurs tirant leurs filets, porteurs de bananes, etc. Par ces toiles, Gauguin ne



montre qu'un aspect de la vie à Tahiti, qui est évidemment le côté le plus idyllique, primitif et charmant.

Dans cette même période, il produit également des tableaux dont les thèmes sont inspirés de la mythologie et de la religion tahitienne. Parmi ceux-ci, l'un des plus célèbres — propriété du Metropolitan Museum of New York — La Orana Maria, représentant la Vierge Marie avec l'enfant Jésus sur l'épaule adoré par un ange et deux femmes au torse nu.

C'est en tout 66 toiles qu'il rapporte en France, prolifique production qu'il veut présenter au public parisien. Et c'est plein d'enthousiasme qu'il prend le bateau à Papeete, le 14 juin 1893, comme il l'avait promis à sa femme Mette, après une absence de deux ans.

L'espoir de Gauguin de voir son talent sinon son génie enfin reconnu par ses compatriotes est cruellement déçu. Son exposition, qui a lieu à la grande galerie Durand-Ruel de Paris, et dans les meilleures conditions possibles, se solde par un fiasco total.

### Echec

A la profonde blessure que lui cause cet échec vient s'ajouter, pour Gauguin, le refus de sa femme Mette de le revoir tant qu'il n'abandonnera pas cette folie de peindre, elle qui l'a toujours considéré comme «un barbouilleur et coureur des mers». Ca l'assomme littéralement et il va chercher refuge en Bretagne au prin-

temps de 1894. Sa santé déjà chancelante est fortement ébranlée par deux accidents stupides: au cours d'une beuverie dans un bistrot, sa jambe droite est fracturée dans une bagarre avec des matelots et, un an plus tard, il contracte la syphilis.

Dégoûté de la vie «civilisée» et apparemment résigné à ne jamais connaître la gloire de son vivant, notre peintre qui vient d'hériter de 13.000 francs d'un de ses oncles,



Un dessin de sa maison.

reprend la route de Tahiti où il arrive sur le vapeur «Richmond» le 9 septembre 1895.

Sa tentative de renouer avec la vie heureuse qu'il avait connue auprès de Tehura échoue lamentablement. Elle refuse de se remettre en ménage avec lui et il se voit contraint de lui trouver une remplaçante. Elle s'appelle Pau'ura et Gauguin la trouve «stupide, paresseuse et désordonnée».

En 1896 et 1897, il produit 25 toi-

les où l'on retrouve rarement la spontanéité et le souffle créateur qui avaient caractérisé ses premières oeuvres «polynésiennes». Il faut dire, à la décharge du peintre, que sa jambe fracturée le fait terriblement souffrir, et qu'il est affligé d'eczéma syphilitique.

Voici la description qu'en donne Henri Lemasson, le jeune directeur des Postes qui l'a pris en amitié. «L'artiste était de forte stature, yeux bleus, teint coloré, un peu boucané, cheveux et barbe châtains, barbe plutôt clairsemée. Chez lui, il s'habillait généralement à la manière des indigènes, d'un simple tricot de coton et d'un pagne ou pareo laissant les jambes nues.

«Lorsqu'il venait à Papeete — il s'était installé à Punaauia à 12 km de la capitale sur la côte ouest —, il s'habillait à l'europpéenne: veston à col droit, pantalon de toile blanche ou bleue, souliers de toile blanche, chapeau de paille de pandanus à larges bords. Des plaies ulcéreuses aux jambes, conséquence d'un état de santé fort compromis, il faisait légèrement boiter, il s'aidait d'une grosse canne rustique.»

### Pamphlétaire

Ses maladies, les soucis d'argent qui ne cessaient de le hanter, n'empêchèrent pas Gauguin de poursuivre son objectif: peindre, peindre jusqu'à ce que son génie soit enfin reconnu. Il devient de plus en plus «sédentaire» et du fait même se voit contraint de s'inté-

## Treasure Tours

Épargnez jusqu'à \$148 par couple

# ROME

## \$425\*

par personne

Départ le 8 septembre  
Retour le 23 septembre seulement



**VOL NOLISÉ. RÉSERVEZ 30 JOURS À L'AVANCE**

### LE VOL COMPREND:

- Repas raffinés
- Consommations à titre gracieux
- Franchise des bagages de 30 kilos (66 lb)

Ce vol est régi par les lois de la Commission des Transports applicables aux ABC (Vols affrétés avec réservations à l'avance) et est assujéti à l'approbation du Comité des Transports Aériens. Un dépôt minimum de \$50, non remboursable, doit être versé lors de la réservation. Le solde devra être réglé 30 jours avant l'envol, après quoi toute annulation de réservation sera assujéti à des frais de service de \$100. Les prix n'incluent pas la taxe canadienne d'aéroport. Les enfants âgés de moins de 2 ans et n'occupant pas de siège voyagent gratuitement.

\*\$35 en sus pour l'essence



## TOURISME

2 TOURS DE DISTINCTION

Dû à l'intérêt grandissant pour la Terre Sainte et le Vatican, nous vous offrons



### TERRE SAÏNTE ET ROME

Inoubliable circuit de 15 jours qui restera à jamais gravé dans votre vie.

Jérusalem, Nazareth, Bethléem, Haïfa, Tel Aviv et Rome avec audience papale.

- Hôtel de première classe (4 étoiles)
- 24 repas
- Visites partout
- Tous les transferts

### PRIX PAR PERSONNE:

Ca. \$1,691. (double). Avion inclus. (Sur les ailes de British Airways). (Basse saison).

Départs mensuels à partir du 13 septembre avec départs spéciaux pour Noël et Pâques.

### PAKISTAN — INDE NÉPAL

Voyage accompagné en français de Montréal par Madame Odette Lespérance. Départ le 13 octobre, retour le 2 novembre. Nous vous montrerons le Pakistan jusqu'à présent inconnu du public canadien, le mysticisme de l'Inde et la majesté imposante du Népal. Environ \$3,038 en demi-pension. Prolongation facultative à Mysore et à Goa, \$660 (7 jours). Groupe limité de voyageurs avertis. Une séance d'information sera tenue fin d'août. Communiquez avec le 273-2581.

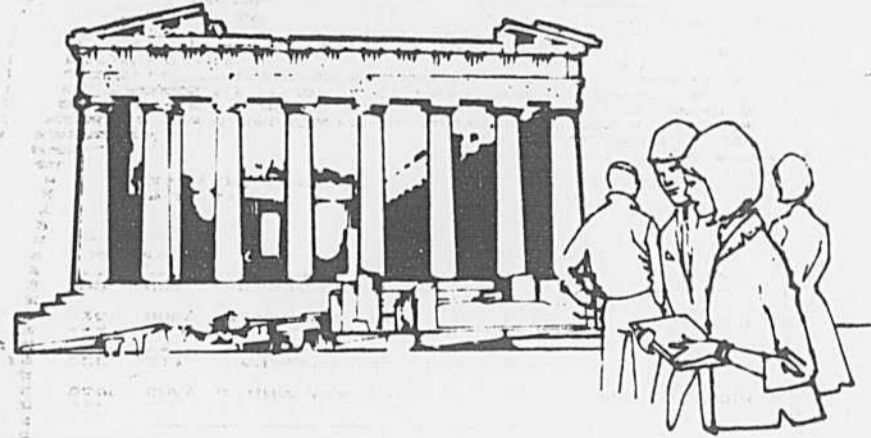


Odette Lespérance

## Treasure Tours

# ATHENES

\$475\* Départs les 5, 12, 19 et 26 août  
Retour le 13 septembre seulement  
Épargnez \$100 par couple



Le prix comprend: Voyage aller-retour à partir de Montréal avec Nordair, consommations et repas en cours de vol, transport entre l'aéroport et l'hôtel, y compris la manutention des bagages.

Ne comprend pas: La taxe canadienne d'aéroport de \$8 par personne ainsi que la taxe de départ d'Athènes de \$1.50 par personne, payables lors de votre réservation.

\*\$60 en sus pour l'essence

## VOYAGES TRAVELAÏDE

## VOYAGES TRAVELAÏDE

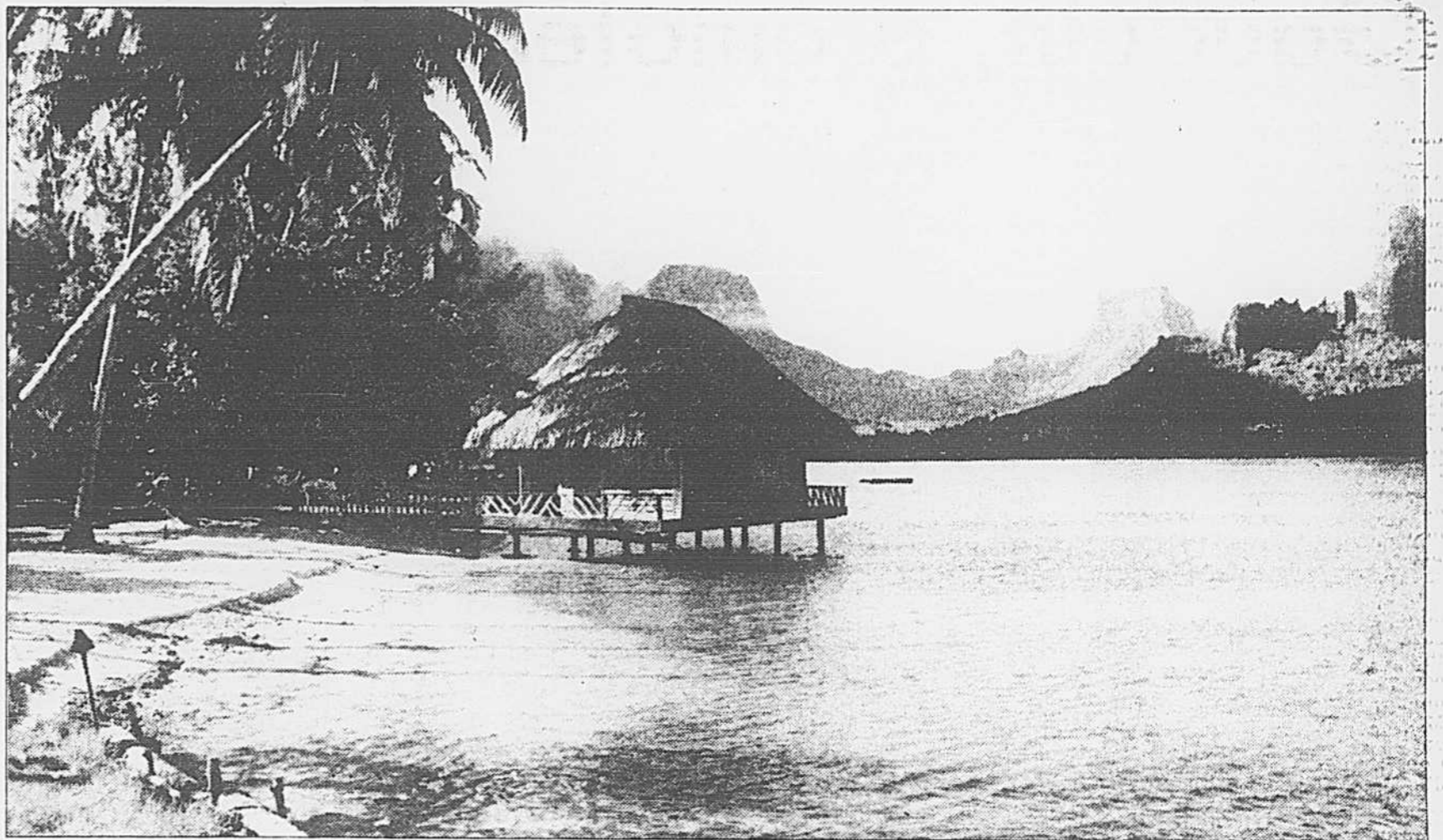
## VOYAGES TRAVELAÏDE

St-Denis	845-8225	Laval Ouest	627-5151
St-Catherine o.	861-7277	Centre Laval	687-0880
St-Fréd. Beaubien	273-7755	Place St-Hubert	273-2581
Centre Domaine	254-9969	Place Longueuil	679-3777
Galerie Normandie	331-9971	Place Portobello	672-5353
Mail Montenach	467-1171	St-Catherine - Peel	861-7272
Lachute	526-3788		

4454 St-Denis	845-8225	Galerie Normandie	331-9971
1010 St-Catherine o.	861-7272	Centre Domaine	254-9969
911 Beaubien e.	273-7755	Galerie Lachute	562-3788
Place Longueuil	679-3777	Centre Laval	687-0880
Place Portobello	672-5353	Laval Ouest	627-5151
Mail Montenach	467-1171	Place St-Hubert	273-2581

4454 St-Denis	845-8225	Laval Ouest	627-5151
1010 St-Catherine o.	861-7277	Centre Laval	687-0880
911 St-Fréd. Beaubien	273-7755	Place St-Hubert	273-2581
Centre Domaine	254-9969	Place Longueuil	679-3777
Galerie Normandie	331-9971	Place Portobello	672-5353
Mail Montenach	467-1171	St-Catherine - Peel	861-7272
Lachute	526-3788		

# ésie française



L'île fascinante de Bora Bora

grer dans la vie de son village. Sa case et son petit domaine sont un lieu de rencontre des indigènes qui en font peu à peu le porte-parole de leurs revendications. Gauguin se fait pamphlétaire, pour aider ses villageois et aussi pour dénoncer les tracasseries que ne cessent de lui causer les policiers et les missionnaires de l'île.

Mais ses toiles, qu'il expédie régulièrement à un ami de Paris, sont toujours mal accueillies et il doit se résigner, pour subsister, à vendre ses «chefs-d'œuvre» pour la somme dérisoire de 100 à 200 francs.

Sa santé se détériorant sans cesse — il vomit du sang, étouffe et s'évanouit constamment et son talent toujours ignoré, il décide d'en finir avec la vie. Mais avant de quitter ce monde qui le renie, il peindra un dernier grand tableau, une grande fresque qui a comme thème le destin de l'humanité:

«D'où venons-nous, qui sommes-nous, où allons-nous?»  
Ce tableau terminé (présentement au Muséum of Fine Arts de Boston), il se retire dans les montagnes et absorbe une forte dose d'arsenic. Mais il se remet à vomir et rejette le poison. Sa tentative de suicide, comme beaucoup d'autres de ses projets, est ratée.

1898 passe. Gauguin résigné à vivre, accepte — ignoble compromis — de travailler comme fonctionnaire des Travaux publics à Papeete.

1899: sa nouvelle vahiné, Pau'ura donne le jour à un garçon, dont le peintre a tout lieu de croire qu'il est le père.

1900: toujours à Papeete, Gauguin se voit offrir le poste de rédacteur en chef d'un mensuel «Les Guêpes» qu'il utilise pour dénoncer, invectiver ses amis personnels qui — dit-il l'ont lâchement

abandonné, l'administration coloniale qui ne lui versait qu'un salaire de famine, les ennemis de ses patrons.

Sa collection s'enrichit pendant ces trois années, de vingt autres toiles dont le splendide «Cheval Blanc» et «Les Seins nus» (au Metropolitan Museum).

**Le succès**  
Enfin vient le succès. A Paris, un jeune marchand de tableaux, Ambroise Vollard qui avait soutenu dès leurs débuts, les Redon, Cézanne et Van Gogh, lui propose d'acheter tous ses tableaux. Il lui versera une mensualité de 350 francs et en plus pour chacune de ses toiles 250 francs.

Gauguin qui en a assez de vivre dans la misère, accepte ce contrat qui le délivre de tous ses soucis d'argent. Et il décide de quitter Tahiti, non pour retourner à Paris mais pour dénicher quelque part en Polynésie, une autre île plus sauvage où il pourra se perdre plus totalement dans la nature.

Il aboutit dans l'archipel des îles Vierges, à Atuona. Il s'y construit, sur un terrain acheté à bon prix, une maison qu'il baptisera du nom de «Maison du Joueur», surtout pour offenser l'évêque de l'endroit qu'il déteste et qui le lui rend bien.

Nous sommes à l'automne de 1901. La solitude lui pesant, Gauguin part à la recherche d'une vahiné qui partagera son existence. En fait, cette jeune fille de 14 ans, du nom de Marie-Rose, pensionnaire à l'école catholique d'Atuona, le peintre ne l'a ni plus ni moins qu'enlevée. Très vite, elle devient enceinte et rentre chez ses parents pour y accoucher.

La «Maison du Joueur» rassemble chaque soir les hommes et les femmes du village qui, avec forces rasades, se joignent à Gauguin pour bavarder, chanter, danser, faire l'amour.

Outre l'évêque des Marquises et les missionnaires qui l'accusent de débaucher les villageois, Gauguin se voit harcelé sans cesse par les gendarmes dont la mission est de «civiliser ces sauvages».

Alors que son séjour dans cet archipel, où il vivait confortablement dans une maison spacieuse et libéré de problème d'argent, permettait à Gauguin de croire qu'il avait enfin atteint son but: une existence simple, claire, facile, propice à la peinture — il a ajouté une vingtaine de toiles à son oeuvre, dont «L'or de leur corps» (propriété de l'armateur grec Niarkos) et «Cavaliers sur la

plage» (au Musée Folkwang d'Essen), — tout se gâte soudainement.

La double persécution dont il est victime de la part de l'évêque des Marquises et de la gendarmerie d'Atuona, le plonge dans un état dépressif dont il ne se relèvera pas.

**Sa mort**  
Le 8 mai 1903, son voisin Tioka, venu lui rendre visite dans sa «Maison du Joueur» le trouve étendu inerte sur le rebord de son lit, une jambe pendante à l'extérieur.

Pour s'assurer qu'il est bien mort, Tioka a recours à une ancienne méthode marquisienne. Il le mord au crâne. Gauguin ne réagit pas. Il est bien mort. Sur une table de chevet, se trouve une petite fiole vide contenant du laudanum et de la morphine.

S'agit-il d'un suicide ou le peintre de 55 ans a-t-il involontairement absorbé une trop forte dose de calmant pour atténuer la douleur insupportable que les plaies non guéries de sa jambe lui causent chaque nuit? L'énigme ne sera jamais résolue.

Même considéré comme un païen par le clergé de l'endroit, Gauguin, catholique par le baptême, a droit à un enterrement reli-

gieux. A sa mise en terre, cinq témoins seulement: les quatre fossoyeurs et un ami, Emile Frébault. Aucune oraison funèbre. Et Mgr Martin, son ennemi juré, dans une lettre à ses supérieurs, écrit: «Il n'y aura eu de bien saillant ici que la mort subite d'un triste personnage, nommé Gauguin, artiste de renom, ennemi de Dieu et de tout ce qui est honnête.»

Et l'administrateur des Marquises, écrit dans un rapport: «J'ai averti les créanciers du défunt. Le passif excédera de beaucoup l'actif, les quelques tableaux du PEINTRE DECADENT, ayant peu de chances de trouver amateur.»

Ainsi mourait Paul Gauguin, ami de Redon, Cézanne, Van Gogh, époux délaissé, père isolé de ses enfants, peintre extraordinaire dont le génie n'aurait sans doute jamais percé s'il n'avait vécu son aventure polynésienne.

En plus de ses innombrables chefs-d'œuvre, cet artiste incomparable nous aura légué le rêve d'aller, au moins une fois dans notre vie, côtoyer ce petit peuple qui, dans une région paradisiaque, encore immunisée contre les poisons de notre civilisation, n'a pas perdu la recette du bonheur.

**DES PRIX IMBATTABLES!!!**

**SONG KONG** \$969<sup>00</sup> US  
Avion • Hôtel de luxe • Déjeuners • Départs de Toronto ou New York.

**Egypte** \$669<sup>00</sup> Can.  
Avion • Hôtel • Transferts • Déjeuners

**VOYAGES ÉTOILE**  
1315, boul. de Maisonneuve O  
Montreal, Québec

**ISRAËL** \$999<sup>00</sup> US  
Avion • Hôtel 1ère classe • Déjeuners. Circuit guide en français.

**RUSSIE** \$1099<sup>00</sup> Can.  
Avion • Hôtel 1ère classe • Tous les repas • Guide en français.

Telephone **849-7737**  
Détenant d'un permis du Québec

**WILDWOOD**

**Chez Alain**  
325 est. 26e Avenue, Wildwood  
N.J. 08220 (609) 522-5813

APP. A LA SEMAINE DU CULBIÈRE \$700 PAR PERS. PAR JOUR

**NOUS PARLONS FRANÇAIS**

Pris de la plage, boardwalk, centre-ville. Réservez d'avance ou laissez sur place. Préparez et amusez-vous!

**AviaTours**  
Agence Touristique Spécialisée

**PORTUGAL**  
Départ spécial le 24 sept.  
Accompagne par notre conseillère portugaise Fernanda Furtado.

4 nuits à Madère  
4 nuits à Lisbonne  
4 nuits en Algarve  
**\$769** Can. p.p.

Comprend l'avion, l'hébergement, taxes et services d'hôtels, petit déjeuner continental.

Inscrivez-vous à notre séance de films qui aura lieu à la mi-octobre.

Tél.: 277-1126  
AGENCE DE VOYAGES

**St-Denis inc.**  
5135 St-Denis, Montréal  
Détenant d'un permis du Québec

**Voyagez viau**

**PARIS VOLS NOLISÉS \$354**  
Réservation 30 jours à l'avance

**VACANCES TOUT COMPRIS**

Évitez les surprises en réservant viau des vacances tout compris au soleil.

**CLUB MÉDITERRANÉE**

BAHAMAS — PARADISE ISLANDS \$695  
BAHAMAS — ELEUTHERA \$775  
MARTINIQUE — BOUCANIERS \$685  
GUADELOUPE — FORT ROYAL \$685  
GUADELOUPE — CARAVELLE \$685  
MEXIQUE — CANCUN \$645

**UNITOURS**

**CUBA à compter de \$379**  
**NEGRIL à compter de \$649**  
avion, hôtel et 3 repas par jour inclus.

**TOURS MONT-ROYAL**

**LES ANTILLES FRANÇAISES «AUSSI BELLES MAIS MOINS CHÈRES EN ÉTÉ»**

MARTINIQUE 1 sem. \$489  
GUADELOUPE 1 sem. \$499  
LES DEUX ÎLES 2 sem. \$679

Les prix indiqués sont minimums et peuvent varier selon le taux de change, la date de départ ou le coût du pétrole.

REGARDEZ CHAQUE DIMANCHE À 4H30 P.M. INFORMATION-VOYAGES AVEC ROBERT VIAU, AU CANAL 10.

3428, St-Denis 842-1751  
Galeries d'Anjou 353-7650  
1218, av. Union 866-9381  
Carrefour Laval 688-6211

**PERMIS DU QUÉBEC**

Place Vertu 332-4210  
Centre Fairview 694-2343  
Mail Champlain 465-2414  
Promenades St-Bruno 653-1862

**SUNFLIGHT**

Le numéro 1 des vacances-soleil. vous offre l'Espagne en aubaine

2 semaines sur la  
**COSTA DEL SOL**  
seulement **\$499**  
avion et hébergement inclus.

**FLORIDE + AUTO**

Votre séjour comprend le transport aérien, l'hébergement et une voiture de location.

DISNEY WORLD \$259  
DAYTONA BEACH \$299  
CLEARWATER \$329

Demandez aussi les belles vacances SUNFLIGHT à Miami, Nassau, Freeport, Barbade, Haïti, Mexique et Hawaii

**CROISIÈRES VIA VIAU**

**S.S. MARCONI**  
au départ de New York  
Croisières de 9, 10 ou 14 jours  
en mer des Caraïbes à compter de \$665

**BERMUDES EN CROISIÈRE**  
où le magnifique DORIC vous sert d'hôtel  
1 semaine \$580

**LE CAHIER VACANCES VOYAGE**

LE PLUS LU ET LE PLUS IMPORTANT AU QUÉBEC

**AGENCE DE VOYAGES VIAU**

**QUELLE QUE SOIT VOTRE DESTINATION CONSULTEZ L'ÉQUIPE D'EXPERTS**

CUBA		FLORIDE	
1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.
MEGANO \$399	\$570	MIAMI BEACH \$289	\$349
CABANA DEL SOL \$399	\$539	FT. LAUDERDALE \$299	\$359
KAWAMA \$429	\$648	DAYTONA BEACH \$279	\$359
QUATRO PALMAS \$379	\$499	DISNEY WORLD \$299	\$439

**HAWAII HIVER 7980**  
2 semaines  
A partir de  
**CONDON BANYON \$927**  
**SHERATON MOANA \$819**

Incluant: avion, transferts, loi de bienvenue, déjeuner de bienvenue, livret boni, service de représentant, sac de voyage, etc.

**CROISIÈRES HIVER 7980**  
1 semaine  
A partir de  
**MARDI GRAS \$699**  
**CARNAVALE \$659**  
**SUN PRINCESS \$989**  
**BRITANIS \$669**  
**THE VICTORIA \$969**

Deuxième semaine facultative à San Juan ou Miami.

**NE RISQUEZ PAS D'ÊTRE DÉÇUS RÉSERVEZ TÔT POUR CET HIVER**

**LONGUEUIL**  
1570, chemin Chamblay  
674-6273

**MONTREAL**  
2357 est, Beaubien  
728-9271

**Voyages Unik**  
Détenant d'un permis du Québec

## CROISIÈRE SPÉCIALE AUX ANTILLES

sur le luxueux SS MARCONI de l'Italian Line accompagnée par Henri Brisebois — directeur de croisières.

**Départ 8 octobre 79**

10 jours — de New York avec arrêts à San Juan, St-Thomas, Santo Domingo, Montego Bay.

**Prix très spécial**

Jamais une aubaine semblable ne sera faite, alors profitez-en.



**HENRI BRISEBOIS**  
Conseiller et directeur de voyages  
Directeur de croisières  
14 ans d'expérience à votre service

Cabine int. \$799, Ext. \$849, Cad., occ. double  
Le prix comprend: transport aller-retour au bateau à New York, la chaise de pont, taxes de ports, pourboires à New York, manutention des bagages, ass. annulation.

Pour renseignements, appelez ou rendez-vous à notre bureau

**Henri Brisebois inc.**

Tél.: 279-7321, 6321 ST-HUBERT, MONTRÉAL

L'AGENCE DE VOYAGES HENRI BRISEBOIS INC. est une agence qui détient tous les permis requis par la Loi de la Province de Québec

AGENCE DE VOYAGES

## AGENCE DE VOYAGES GINGRAS (1976) LTÉE

Nous requérons les services d'un(e) conseiller (ère) en voyages, expérimenté(e), pour notre succursale de ROSEMONT. Salaire relié à l'expérience.

Faire parvenir votre curriculum vitae à  
LA PRESSE, REF.: 19478  
C.P. 6041, Succ. A  
Montréal H3C 3E3

Toute demande sera traitée confidentiellement.

## COMPÉTENCE • PROFESSIONNALISME

VOYAGES  
**Montambault inc.**  
G. MONTAMBAULT C.T.C. président

## CET AUTOMNE, VISITEZ L'ORIENT

TOKYO (3 nuits) ATAMI (1 nuit) KYOTO (2 nuits)  
TAIPEH (2 nuits) HONG KONG (5 nuits) BANGKOK (3 nuits)  
SINGAPOUR (2 nuits) BALI, Indonésie (3 nuits)

Extension facultative à HAWAII, sur demande.

Date idéale de départ: le 8 novembre 1979.

24 jours inoubliables — Accompagné par Gilles Montambault qui a escorté de nombreux voyageurs en Orient. Petit groupe limité à 20 personnes.

### VOYAGE VOYAGE COMPREND:

- 1— Transport aller/retour en classe économique G.I.T.
- 2— Les services d'un Directeur de tour de langue française partout en Orient, pourvu que le groupe atteigne un minimum de 20 personnes.
- 3— Séjour dans des hôtels de luxe avec salle de bain privée.
- 4— Dîner d'accueil à Tokyo.
- 5— Petit déjeuner complet, plus 16 dîners, 3 déjeuners et plusieurs repas à bord des avions.
- 6— Transferts de deux pièces de bagages par avion et par terre.
- 7— Tous les transports, les transferts, les visites et les excursions mentionnés dans l'itinéraire.

Portion terrestre: \$1042 US  
Tarif aérien: \$1551 (incluant surcharge de carburant)

Taxe d'aéroport: \$20.80 US

## VOYAGES MONTAMBAULT INC.

ETABLIE DEPUIS 1965

512, BOUL. DES LAURENTIDES  
PONT-VIAU, LAVAL H7G 2V4  
669-1738 PERMIS DU QUEBEC 667-5900

## FLORIDE

ENEZ PROFITER DE FAMEUSES VACANCES ENSOLEILLÉES AUX ÎLES BAINÉES DE SOLEIL AU NORD DE MIAMI BEACH

**VENTE DE SOLEIL — MIAMI BEACH**  
ECONOMISEZ  
3 SPÉCIAUX D'ÉTÉ À BAS PRIX

**LE CLUB SOLEIL** — à partir de \$78.50 p/p (2 par chambre)

**Ce tour comprend:**  
Chambre près de la piscine ou vue sur la mer — Sac de magasinage Hawaiian Isle — Cocktail à l'arrivée — Bouteille de vin avec fromage et craquelins — Barbecue près de la piscine — Reception vin et fromage — 1 consommation complémentaire à la discothèque — Tennis sur les lieux — Chaise longue — Chandaï Hawaiian Isle Disco

**SPECIAL — VOLS DE NUIT** à partir de \$63.00 p/p (2 par chambre)

Séjournes au motel 7 nuits — Payez pour 6

**MIRABELLE TOURS** — à partir de \$279.00 p/p (2 par chambre)

Depart à tous les dimanches, comprenant l'envoie par Jet.  
Prix quotidiens réduits & Plan de famille disponibles. Pour information, brochures et prix, voyez votre agent de voyages

**MOTEL Hawaiian Isle**  
Sur les bords de l'océan à la 176ème rue, Miami Beach, Floride  
L'endroit de villégiature préféré des Québécois

## AUCUNS FRAIS DE KILOMÉTRAGE

BUREAUX: Floride, Nevada, Californie, Colorado, Arizona, Géorgie et Louisiane.

\$59 par semaine



**Roulez en Chevrolet** Chevette 2 portes  
Chevette 4 portes \$69, Monza familiale \$79, Nova 2 portes \$89, Nova 4 portes \$99, Malibu Classic \$105, Monte Carlo \$115, Caprice \$125, Impala familiale \$135.

Les tarifs s'appliquent seulement à l'Etat dans lequel vous avez loué. Frais supplémentaires si la voiture n'est pas ramené au bureau de location. L'assurance est à la charge du client. Exclusion collision \$3 par jour ou report de \$200 exigé. Ille s'acquiesce au total des dépôts quel que soit le responsable. Exigence: être âgé de plus de 21 ans.

**Greyhound rent-a-car**  
RESERVATIONS: (514) 866-0031  
POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS ECRIVEZ A P.O. BOX 589035 AMF MIAMI, FLORIDA 33158

# Ottawa

C'est plus qu'une capitale!

En fin de semaine, découvrez la capitale du Canada... une ville cosmopolite.

Passez une fin de semaine excitante... Venez voir la colline du Parlement, observez la relève de la Garde, faites une randonnée en bateau sur l'historique canal Rideau. Ottawa, c'est tout ceci et bien plus encore! Explorez les musées et les galeries, assistez à une représentation au Centre national des Arts, savourez la variété de notre cuisine internationale et apprenez à connaître les gens sympathiques de chez nous.

Renseignez-vous au sujet de l'hébergement peu dispendieux que vous pouvez obtenir en fin de semaine, sans taxe de vente, et informez-vous des attractions "GRATUITES!"

Pour passer une fin de semaine "capitale", téléphonez ou écrivez à:

L'Office du tourisme et des congrès de la capitale du Canada  
7e étage, 222, rue Queen, Ottawa K1P 5V9, (613) 237-5150

Air Canada vous a offert la première grande vente de tarifs. Voici maintenant...

# Amérique du Nord en Solde

Quelques exemples	aller-retour pour	départ de Montréal	prix rég.	% de réduction
Winnipeg		\$119	\$258	54%
Miami		139	302	54
Calgary		169	386	56
Vancouver		199	458	56
San Francisco		239	498	52

De 46 à 66% de réduction

Les réductions offertes représentent jusqu'à 66% d'économie sur le prix régulier du passage, et jamais moins de 46%. Si vous choisissez une destination canadienne, ces tarifs réduits sont valables pour les départs entre le 24 septembre et le 4 novembre 1979. Si vous choisissez une destination américaine, ils sont valables pour les départs entre le 5 octobre et le 23 novembre 1979.

Les conditions de réservation et d'achat  
Il faut réserver au moins 30 jours à l'avance et régler le solde au plus tard 7 jours après la réservation. Toutefois, les réservations faites d'ici le 24 août pourront être réglées au plus tard le 31 août 1979. Le séjour minimum est de 7 jours; le séjour maximum est de 30 jours, mais le retour d'une destination américaine doit se faire au plus tard le 14 décembre.

Les enfants de 2 à 5 ans accompagnés d'un adulte (12 ans et plus) peuvent voyager à un prix forfaitaire de \$89. Taxe de transport aérien en sus; tarifs sujets à l'approbation du gouvernement. Hâtez-vous de réserver car le nombre de sièges est limité.

On y va ensemble?

Pour obtenir d'autres renseignements sur ces tarifs exceptionnels et sur les circuits de vacances pouvant s'y jumeler, communiquez avec votre agent de voyage ou avec Air Canada au 931-8261, entre 18h et 23h du lundi au vendredi et entre 9h et 23h le samedi et le dimanche.

# AIR CANADA

PASSEZ DE MERVEILLEUSES VACANCES EN FLORIDE OU VONT LES CANADIENS

## Surfside

FLORIDE EN BORDURE DE L'OCEAN  
"Ville du Salut à la Semaine Canadienne"  
TENNIS DE JOUR ET DE NUIT—SOIREE DANSANTES—CHOIX DE MAGASINS ET D'ACTIVITES

Visitez le kiosque de la ville de Surfside à l'Exposition Canadienne Nationale de Toronto du 15 août au 3 sept. ou postez le coupon pour recevoir une brochure

SURFSIDE TOURIST OFFICE DEPT. LP-8,  
9301 Collins Avenue, SURFSIDE, FLA. 33154 - PH. (305) 864-0722

Envoyez-nous vos brochures sur Motels, Motels, Appartements, Le lieu de villégiature familial en Floride

NOM: \_\_\_\_\_  
ADRESSE: \_\_\_\_\_  
VILLE: \_\_\_\_\_ PROV: \_\_\_\_\_ CODE POSTAL: \_\_\_\_\_

situé juste à 10 milles au sud de Old Orchard

Planifiez maintenant vos vacances à la mer dans un bel hôtel

Nous offrons:  
118 belles chambres à coucher et une piscine, cuisine, bar-salon dansant.

ESSENCE DISPONIBLE  
Pour obtenir votre brochure gratuite, écrivez à:  
Box 431 PP Kennebunkport, Maine 04046 (207) 967-3931

**Shawmut Motor Inn**

A Miami, le nouveau rendez-vous de ceux qui aiment que ça bouge, c'est le

## SUEZ

AU BORD DE LA MER

Profitez, au moins une fois dans votre vie, de chambres luxueuses à quelques pas de la mer. Le matin, vous irez vous promener sur la plage sablonneuse puis vous irez déjeuner au bord de la piscine avant d'aller jouer une partie de ping-pong ou de gâteaux.

Ensuite, vous pourrez aller vous baigner ou faire de la plongée en mer ou dans l'une de nos 2 piscines.

Nous vous offrons gracieusement un repas de viande grillée et le gérant vous invite à un cocktail au bord de la piscine. Puis, après un souper détente, la plus récente discothèque de Miami vous attend... vous pourrez y danser jusqu'à 3 heures du matin, dans une atmosphère fabuleuse faite de sons et lumières «disco» par personne, deux par chambre 25 chambres disponibles sur 194 de 10 août au 1er novembre, 7e nuit gratuite.

Pas de frais supplémentaires pour les enfants de moins de 15 ans partageant la chambre des parents (maximum 2)

Reservations. Consultez votre agent de voyages ou appelez-nous sans engagement (305) 947-6748  
Robert Lucas propriétaire  
Le gérant  
Depuis 15 ans  
Robert Lucas fils  
Gérant résident  
Miami (305) 511-1111  
ON THE OCEAN at 182nd STREET MIAMI BEACH, FLORIDA 33160

LE CAHIER VACANCES VOYAGE

LE PLUS LU ET LE PLUS IMPORTANT AU QUÉBEC.

VOYAGES LA BAIE VOYAGES LA BAIE

CENTRE-VILLE au 5e  
281-4777  
PROMENADES ST-BRUNO  
653-1237  
Pour voyager, la carte La Baie... c'est pas tout!  
Detenteur d'un permis du Québec

PLACE VERSAILLES au 2e  
354-8442  
CENTRE LAVAL  
687-4970

agence de voyages  
**ALLER-RETOUR**  
3131 boul. de la Concorde, suite 210, Dovenay, Laval  
661-5111  
2044 rue Metcalfe, Montréal  
288-8661

COMPÉTENCE-PROFESSIONNALISME  
VOYAGES Montambault inc.  
667-5900 512 boul. des Laurentides, Pont-Viau, Laval 669-1738

Vous dit vaut mieux trop tôt que trop tard  
527-8881  
1821 rue Sherbrook Montréal

Voyages Eaton  
Centre-Ville 842-9331  
Carrefour Laval 687-1470  
St-Bruno 461-2345  
Galerie d'Anjou 353-4411  
Centre Fairview 697-6420

voyages SELECT Itée  
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC  
620 CATHCART, SUITE 555  
Station métro McGill  
Montréal H3B 1M1 Tel: (514) 866-3345  
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9h A 18h  
JEUDI DE 9h A 20h

# A Jaffa, la légende «côtoie» l'histoire

PAR NOËLLA DESJARDINS

Il est des endroits qui occupent une place privilégiée parmi nos souvenirs. Et bien sûr, certains moments ayant marqué notre passage d'une pierre blanche.

C'est ainsi que je reviens, en pensée, à cette dernière soirée en Israël, à Jaffa, ce vieux quartier situé au sud-est de Tel-Aviv.

«Jaffa, l'antique Yoppé, ou Joppa, l'hébraïque Yafo, qui dérivait du mot «yafé» qui veut dire beau, bien...»

Nous avons déjà découvert, à la lumière bleutée de la Méditerranée, cet ancien port de mer, l'un des plus anciens du monde, «le débouché naturel de Jérusalem sur la mer».

En Israël, tout est relié à l'Histoire. Ici, à Jaffa, on associerait le nom à celui du troisième fils de Noé, Japhet, qui aurait fondé la ville.

Jaffa fut aussi un champ de bataille, les invasions s'y étant succédées: Arabes, Turcs, Croisés, et jusqu'à Napoléon qui, en 1799, détruisit la ville où, écrit-on, il ne restait plus un seul juif parmi la population de 4.000 musulmans.

Arrivèrent alors les pèlerins de la Terre Promise qui insufflèrent une vie nouvelle au vieux port endormi.

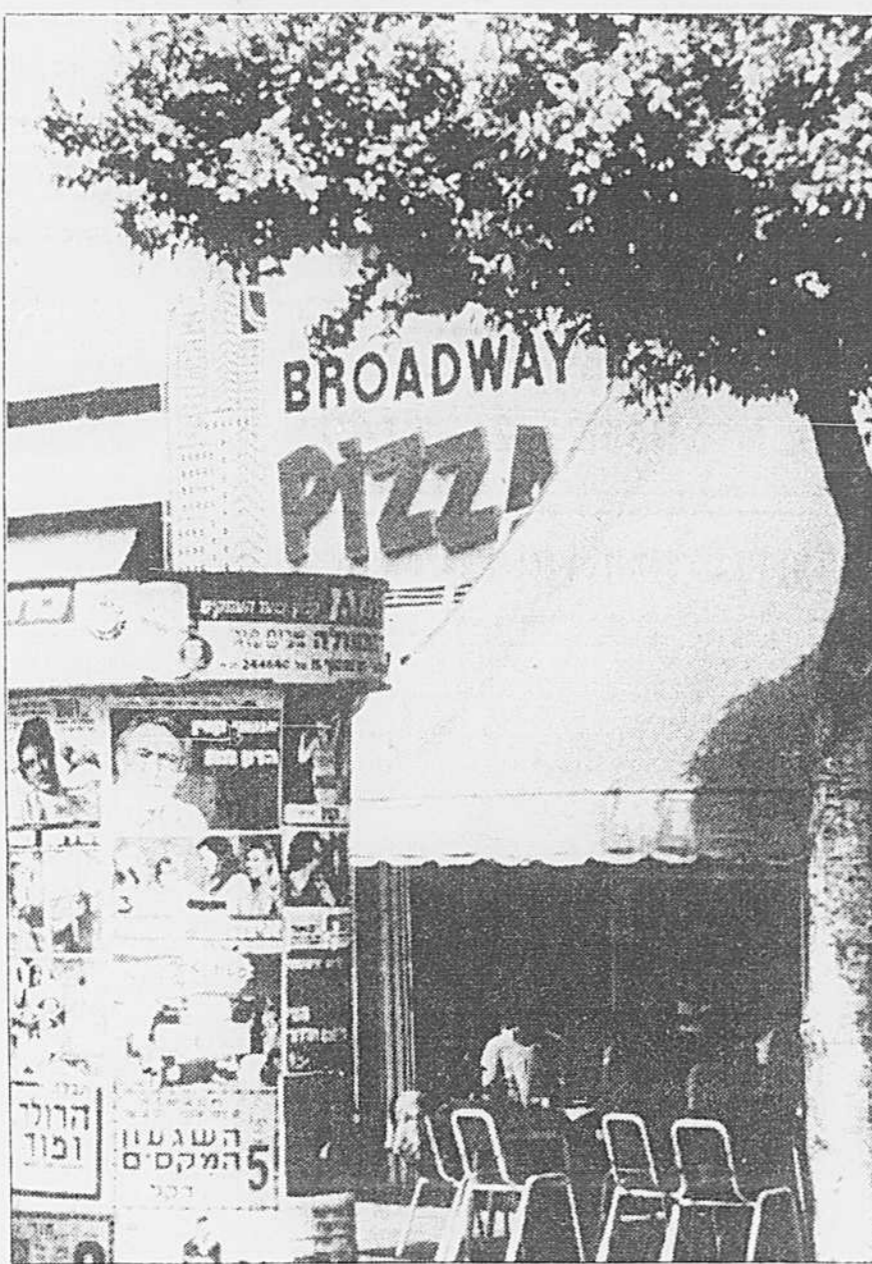
Et comme la légende «côtoie» l'histoire, on dit aussi que c'est de Jaffa que serait parti Jonas, avant d'aboutir dans le ventre de la baleine...

Bref, cette dernière journée de notre séjour en Israël, dont j'ai parlé abondamment dans de précédents articles, fut réservée à Jaffa. Au bord de la mer. Nous avons déjà visité le musée archéologique. Et repéré les vestiges des anciennes batailles dans les rues reconstruites, entre Tel-Aviv et Jaffa, avec comme témoin le gratte-ciel Shalom, à gauche, et à droite une rangée de maisons en bordure de la mer, que les combats ont épargnées.

Nous avons marché sur les vieux pavés. Admiré les maisons aux fenêtres et portes ouvragées, ornées de fer forgé, lesquelles servent souvent de cadre aux artistes de Tel-Aviv. Et le soir, tout le quartier prend un aspect nouveau et saisissant sous les lumières.

**Le soir**  
Nous étions d'autant plus ravis de nous retrouver là, à la fin du sabbat où la vie est au ralenti. Nous allions, tout à fait détendus, découvrant les petites rues bordées de jolies boutiques, d'antiquaires, de restaurants, de night-clubs réputés. C'est ici que vient se divertir les résidents de Tel-Aviv aussi bien que les touristes.

Il y a, au bout de la jetée, un restaurant qui est le rendez-vous des célébrités du pays et des visiteurs avertis. «Chez Jeannette», 4



Même Jaffa a son Broadway

Aliyah Snia, sert les meilleurs poissons qui soient. Chez «Toutoune», au cœur du vieux Jaffa reconstruit, au 1er étage, on mange à la française.

Pour nous, ce fut le charmant accueil à la terrasse du «Via Maris», où nous dinions tout en suivant les phases d'une éclipse de lune. Ce qui excitait particulièrement notre amie Carolyn, du National Geographic Magazine.

Après le repas, histoire de connaître la vie nocturne du pays, une halte au night-club «Aladdin», toujours dans le vieux Jaffa, il va de soi.

À l'affiche, la vedette israélienne Yaffa Yarkoni. Excellente interprète, à l'esprit caustique, elle nous offre un très bon spectacle dans le style du pays. Les autochtones la connaissent tellement bien qu'ils ne réagissent pas aussi spontanément que nous. C'est que ses histoires, ils les ont déjà entendues. Mais pour nous c'est nouveau et amusant. Elle chante du folklore israélien — certains

airs repris en chœur par l'assistance — des chansons modernes, elle fait de l'humour, elle est tout à fait décontractée. Nous entrons dans le jeu et la soirée passe trop vite.

Après trois tours de danse, nous regagnons Tel-Aviv. Etant donné que demain le groupe se dispersera, l'idée est lancée de boire un dernier verre dans le quartier de Dizengoff, où abondent les cafés-terrasses, avec ou sans musique. Hélas! à cette heure tardive tout est fermé. Le «night cap» sera pris à l'hôtel.

## Tel-Aviv

Le lendemain, restée seule, je pars explorer plus avant Tel-Aviv. Bien que ce soit dimanche, tout est ouvert, y compris les boutiques. Je m'installe à une terrasse, face à la mer, et observe les promesses des baigneurs et des skieurs nautiques. Le soir, dîner au chic King Salomon Grill de l'hôtel Hilton, invitée des amis Patterson qui partent demain

vers Eilat. Nous apprécions le grand style de cette salle à manger dont le nom nous fait sourire toutefois. Le roi Salomon doit se retourner dans sa tombe de se voir ainsi associé à ce genre d'entreprise qui veut évoquer les splendeurs d'une époque révolue. En outre, la cuisine n'est pas à la hauteur du faste que l'on déploie... à une échelle réduite tout de même.

Rappelons qu'Israël est un pays captivant à tous égards. Jouissant d'un climat méditerranéen, le visiteur trouvera des activités saisonnières variées. Les étés sont

chauds et ensoleillés. Les hivers doux. Les entre-saisons chaudes et sèches.

## Le temps

Le contraste est cependant très sensible entre la Haute Galilée, relativement fraîche et pluvieuse, et la région du Néguev, très sèche et brûlante.

L'été israélien se poursuit d'avril à octobre, l'hiver de novembre à mars. Bien que le temps soit doux à cette époque il peut faire très froid en montagne. Par conséquent, ne jamais aller là-bas sans apporter un bon tricot.

Je répète que les Canadiens n'ont pas besoin de visa pour entrer en Israël. Un permis de séjour leur est délivré à l'aéroport.

Israël est évidemment doté d'un excellent système hôtelier, dont un Hilton à Jérusalem et à Tel-Aviv.

Dans un hôtel de catégorie trois étoiles, on paiera de \$18 à \$25 pour une chambre simple ou double, suivant les fluctuations de notre dollar, comme l'on sait hélas! trop bien. «Shalom», comme l'on se répète là-bas, à l'arrivée aussi bien qu'au départ.

# Début du tourisme israélo-égyptien

JERUSALEM (AP) — Comme des milliers d'autres touristes, Mme Hada Hammam écrit une prière pour demander la paix, la santé et le bonheur, sur un morceau de papier qu'elle glisse dans un des interstices du Mur des Lamentations, à Jérusalem.

Le geste de Mme Hammam pourrait être un fait historique en soi. Car, la prière, écrite en arabe, par une musulmane, est probablement la première, en 30 ans, à être déposée là par une touriste égyptienne.

L'échange des premiers touristes, à travers des frontières longtemps fermées, constitue une preuve supplémentaire montrant que les anciens obstacles entre Israël et l'Égypte sont en voie de disparition, et que la paix, jeune de quatre mois, est en train de prendre racine.

«J'aime ce pays. Je m'y sens tellement à l'aise, en particulier lorsque tant de gens s'adressent à moi en arabe», a déclaré Mme Hammam, qui est guide, dans son pays, pour une agence de voyage américaine.

Mme Hammam a été, semble-t-il, la première égyptienne à obtenir un visa israélien en s'adressant, à titre privé, aux autorités du Caire. Un porte-parole du ministre des Affaires étrangères israélien a révélé, récemment, que des bureaux spéciaux avaient été créés, il y a trois semaines, au Caire et à Jérusalem, pour s'occuper des demandes de visa.

Selon lui, 300 Israéliens ont déposé une demande de visa égyptien. Vingt-cinq demandes ont été satisfaites, les autres sont en cours d'examen.

Le nombre de touristes est encore peu élevé, mais les Israéliens, qui ont pendant longtemps été isolés de leurs voisins arabes, considèrent le début d'un échange

touristique régulier comme un grand pas en avant vers une normalisation des relations entre les deux pays.

Mme Hammam approuve le point de vue israélien selon lequel le contact personnel est le meilleur moyen d'enterrer 30 années d'hostilité.

## Commençons

«Une fois que les frontières seront ouvertes et que nos peuples se rendront compte de leurs intentions de paix réciproques, nous contribuerons à faire régner la paix au Proche-Orient», a-t-elle dit à un journaliste.

«Commençons, au moins. Je suis certaine que d'autres pays arabes suivront lorsqu'ils auront constaté les bienfaits de la paix».

Mme Hammam n'est pas la première égyptienne à venir en Israël.

Plusieurs autres touristes, en majorité des hommes d'affaires, ont obtenu des visas dans des ambassades israéliennes d'Europe, mais leur nombre n'est pas connu. Des délégations officielles ont également effectué ce voyage; elles étaient souvent accompagnées de nombreux journalistes.

Selon un porte-parole israélien, le service des visas du Caire est, en fait, un consulat israélien, bien qu'Israël n'ait envoyé aucun responsable consulaire et que ce sont des employés égyptiens qui prennent les décisions pour le compte d'Israël.

## L'an prochain...

En tout état de cause, on s'attend à ce que le nombre des touristes augmente à la suite de la

rencontre, qui a eu lieu récemment à Alexandrie, entre M. Menahem Begin, président du conseil israélien, et le président égyptien Anouar el Sadate.

Néanmoins, aux dires des responsables, le tourisme sera maintenu à un chiffre raisonnable, tout au moins au début.

Jusqu'à présent, l'exception a été la route terrestre ou aérienne, n'est ouverte au tourisme régulier. Mais cela va changer.

«Maintenant, ce sera plus facile», a déclaré Mme Hammam, qui est arrivée à bord d'un bateau venant d'Alexandrie.

Elle voit déjà des autocars israéliens et égyptiens se croisant sur les routes de la péninsule du Sinai. «Pas encore cette année, mais l'an prochain».

# Un manoir, aménagé en musée Beethoven

BRATISLAVA — La Slovaquie, à l'est de la Tchécoslovaquie, peut sembler un lieu bien étrange pour un musée dédié au grand compositeur allemand, Ludwig van Beethoven.

Mais c'est ce qui s'est passé. L'ouverture officielle date de l'année dernière et depuis, le musée a attiré un nombre croissant de visiteurs en provenance de tous les coins du monde.

Ce manoir fut la résidence de la famille Brunswick, dont les

membres étaient les plus proches amis du compositeur. C'est pour cette raison que le musée se trouve maintenant à Dolna Krupa, à près de 60 kilomètres (37 milles) au nord-est de Bratislava, la capitale de la Slovaquie. Beethoven passa plusieurs été là-bas et sa «Sonate au clair de lune», composée en 1801, a été inspirée par l'atmosphère du manoir. À cette époque la Slovaquie faisait partie intégrante de la Hongrie.

Le manoir, magnifique bâtiment de style classique de plus de 100 pièces et entouré d'un parc bien entretenu, fut construit entre 1793 et 1795. Par la suite, le comte Joseph Brunswick y annexa une importante bibliothèque et un théâtre. Grâce au comte, cette propriété devint une des demeures seigneuriales les plus célèbres de cette époque, non seulement en Slovaquie, mais dans toute la Hongrie.

<p><b>AUBAINE</b> 2 semaines à Torromolinos Costa del Sol Départ tous les vendredis (par Sunflight) \$499 Incluant avion, transferts, hôtel, base 2 pers. par chambre. (Plus surcharge carburant de \$30)</p>	<p><b>LES BAHAMAS</b> Départ le 15 sept. (voyage groupe) 4 nuits à Freeport et 3 nuits à West End <b>\$299 p.p.</b> Incluant avion, transferts et hôtel (Plus surcharge carburant de \$14)</p>
<p><b>AUBAINES GUADELOUPE</b> 2 semaines au prix d'une <b>HÔTEL SALAKO</b> du 23 septembre au 4 novembre inclusivement <b>\$509</b> p.p., 2 par chambre plus \$15 frais de services.</p>	<p><b>MAINTENANT</b> 4 <b>BUREAUX</b></p>

**R Bergeron Inc.**  
Renseignements ou réservations  
LES AGENCES DE VOYAGES  
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

1, Complexe Desjardins  
Tour sud Suite 3817  
Tél.: 281-1661

7725, rue St-Denis  
Tél.: 273-3301

St-Eustache  
68, rue St-Laurent  
(514) 472-6112

7190, boul. Pie-IX  
Tél.: 376-3700  
ou: 374-4740

**HILLCREST INN**  
Ogunquit, Maine 03907  
Charmante auberge près de la mer, excellente cuisine, salon — bibliothèque, bar, 36 chambres. Coût par chambre: \$20 à \$30. Argent canadien accepté au pair pour séjour consécutif de 7 jours ou plus.  
Dépliant (207) 646-7776

## NEW YORK — NEW YORK

### Aller-retour avec un seul réservoir d'essence

Cette année venez tout près... découvrez les Adirondacks dans l'été de New York — la région du Lac Champlain... le calme, sans pollution, la plus belle offre de vacances! Natation, bateau, pêche, camping, excursions nautiques ou simple détente. Tout y est, y compris d'excellents restaurants, des boutiques et mille possibilités d'hébergement. Pour des vacances détendues, ou un réservoir d'essence est suffisant pour l'aller-retour, choisissez le Comte de Clinton dans les Adirondacks — la magnifique région du Lac Champlain... pour un merveilleux séjour! Vous aussi, vous l'aimerez!



Pour de plus amples renseignements, veuillez écrire: Clinton County Tourist & Convention Bureau, Box 310, Plattsburgh, New York 12901

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_  
Prov. (État): \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

### RAMADA INN Les quatre saisons

au Lac Placid, N.Y.

A un coin de rue des boutiques de la rue Principale, des cinémas et restaurants, avec une vue magnifique du Lac Mirror.

- TOUS NOS FORFAITS COMPRENNENT:
- 3 petits déjeuners
  - 3 diners
  - piscine intérieure chauffée
  - sauuna et bains-tourbillon
  - visite panoramique en bateau
  - excursion au site olympique et dans les secteurs avoisinants.

Forfait de vacances pour toute la famille offert pour 4 jours et 3 nuits: 2 adultes \$229 PAM; 2 adultes, un enfant \$275 PAM; 2 adultes, 2 enfants \$318 PAM. Comprenant taxes et pourboires. Nous offrons également des forfaits de 4 et 5 jours. 5 chambres ou plus. 10% d'escompte sur le tarif des chambres.

### Forfait Placid!

Pour réserver dès aujourd'hui! ECRIRE ou TÉLÉPHONER  
Lake Placid, N.Y. 12946 — 518-523-2587



**Tours Voyageur**

**DESTINATION "ÉTATS-UNIS"**  
VOYAGES ACCOMPAGNÉS EN AUTOCAR

**VACANCES À WILDWOOD 7 jours** À PARTIR DE **\$389**  
DÉPARTS: TOUS LES DIMANCHES  
JUSQU'AU 26 AOÛT.

**NEW YORK ET WASHINGTON 8 jours** À PARTIR DE **\$380**  
DÉPARTS: 19 AOÛT, 1er SEPTEMBRE.

**MIAMI BEACH 16 jours** À PARTIR DE **\$495**  
DÉPARTS: 4 AOÛT, 1er SEPTEMBRE, 6 OCTOBRE, 10 NOVEMBRE, 22 DÉCEMBRE.

**ST. PETERSBURG 15 jours** À PARTIR DE **\$475**  
DÉPARTS: 9 SEPTEMBRE, 7 OCTOBRE, 11 NOVEMBRE.

**DAYTONA BEACH 16 jours** À PARTIR DE **\$465**  
DÉPARTS: 18 AOÛT, 15 SEPTEMBRE, 13 OCTOBRE, 10 NOVEMBRE, 22 DÉCEMBRE.

**LA LOUISIANE 18 jours** À PARTIR DE **\$690**  
DÉPART: 1er SEPTEMBRE

**LA CALIFORNIE 23 jours** À PARTIR DE **\$950**  
DÉPARTS: 1, 22 SEPTEMBRE, 13 OCTOBRE, 3 NOVEMBRE.

**LA CALIFORNIE 30 jours** À PARTIR DE **\$1175**  
DÉPARTS: 1er SEPTEMBRE, 3 NOVEMBRE.

(PRIX PAR PERSONNE, OCCUPATION DOUBLE)

POUR RENSEIGNEMENTS:  
**BUREAU DE VOYAGES**  
TERMINUS D'AUTOBUS VOYAGEUR  
505 EST, BOUL. DE MAISONNEUVE, MONTREAL  
TÉL: 843-4231

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

**ESPAGNE — COSTA DEL SOL**  
**2 semaines — \$499**  
 Incluant: avion aller-retour, hôtel Maite III, occupation double et transferts. Départ toutes les semaines jusqu'au 26 octobre.  
 Un tour Sunflight  
 Pour renseignements et réservations appelez:  
**AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS**  
 1200, rue Peel 866-2511  
 «Ne partez pas sans nous» Permis du Québec **Voyages American Express Tourisme**

**VISITEZ LES VILLES OLYMPIQUES EN 1979!**  
 Moscou, Tallin, Leningrad, Minsk, Kiev \$1079.\* (2 sem.)  
 TOUR NO. 1 Départ 4 oct. - retour 18 oct.  
 TOUR NO. 2 Départ 15 nov. - retour 29 nov.  
 (Réduction de 50% enfants moins de 12 ans.)  
 Partage chambre des parents — 3 lits.  
 N.B. Membres de Québec URSS seulement.  
**ARTS DE RUSSIE (3 sem.)** \$1269.\*  
 Départ 17 sept. — retour 8 oct.  
 Moscou, Vladimir/Souzdal, Volgograd, Odessa, Kiev, Leningrad  
 \* Les prix comprennent: avion aller-retour, tous les transferts, hôtels 1ère classe, chambre double avec bain ou douche, trois repas par jour, visite de la ville, guide soviétique de langue française, dîner gala, deux billets de théâtre, manutention de deux valises, frais de visa et taxe cdn. d'aéroport.  
**SOCIÉTÉ CULTURELLE QUEBÉCURSS INC.**  
 4570, rue St-Denis, Mtl 845-5778 ou 4945  
 OFFICIAL OLYMPIC CARRIER  
 ΑΡΟΡΟΦΑΟΤ Permis du Québec 1979

**exotik tours**  
**L'U.S.S.R.**  
**PANORAMA** 2 SEMAINES \$1099\*  
 Départ le 6 septembre  
 MOSCOU - LENINGRAD - KIEV - YALTA  
**JOYAUX** 2 SEMAINES \$1199\*  
 Départs à et 27 septembre  
 MOSCOU - LENINGRAD - EREVAN - TBLISSI - SOCHI  
**ASIE MYSTIQUE** 3 SEMAINES \$1499\*  
 Départs à et 27 septembre  
 MOSCOU - LENINGRAD - SAMARKAND - BOUKHARA - TASHKENT - ALMA ALTA - IRKOUTSK - BRATSK  
**FESTIVAL D'HIVER** 2 SEMAINES \$999\*  
 Départ le 20 décembre, retour le 3 janvier 1980  
 MOSCOU ET LENINGRAD  
 Les prix comprennent: avion aller-retour, hôtels de 1ère classe, trois repas par jour, visite et excursion chaque jour, 2 billets de spectacles, transport en autocar, transferts.  
 \*Supp. de \$36 pour majoration du prix du carburant d'avion non inclus.  
 POUR RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS, APPELÉZ:  
**AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS**  
 1200, rue Peel 866-2511  
 «Ne partez pas sans nous» Permis du Québec **Voyages American Express Tourisme**

**Dans le courrier**  
 PAR MICHEL G. TREMBLAY  
**L'Ouest canadien**  
 Aux lecteurs qui comptent se rendre en septembre dans l'Ouest canadien et qui voudraient de l'information sur ces provinces, nous vous donnons maintenant les adresses des bureaux de tourisme de l'Ouest:  
 Ministère du Tourisme  
 200, rue Vaughan  
 Winnipeg  
 Manitoba R3C 0V8  
 Saskatchewan Travel  
 BP 7105  
 Regina  
 Saskatchewan  
 S4P 3N2  
 Travel Alberta  
 10065, ave. Jasper  
 Edmonton  
 Alberta  
 T5J 0H4  
 British Columbia Tourism  
 1117, rue Wharf  
 Victoria V8W 2Z2

**Les Tours Chantecler inc. PRÉSENTENT**  
**2 DÉPARTS GARANTIS**  
**6 septembre** ÉCOSSE Edimbourg, puis les montagnes et les lacs  
 HOLLANDE Amsterdam, La Haye, Rotterdam et les canaux  
 BELGIQUE Bruxelles et Bruges  
 ANGLETERRE Londres, Cambridge, York, Chester, Stratford et Bath  
 \$2034 PLUS AVION \$739  
**13 septembre** SICILE Palerme, Agrigente, Catane, Syracuse et Taormina  
 ITALIE DU SUD Calabre, Sorrente, Capri, Amalfi, Pompei, Naples et Rome  
 \$1234 PLUS AVION \$572  
**INSCRIPTIONS URGENTES**  
**VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES**

**EUROPE**  
 Tarifs CCF — Noliprix  
 PARIS à compter de \$374  
 AMSTERDAM à compter de \$374  
 LONDRES à compter de \$344  
**NOS VOYAGES-GROUPES 1979**  
 accompagnés dès le départ de Montréal  
**ROYAUME-UNI ET RÉPUBLIQUE D'IRLANDE**  
 20 jours — 22 septembre au 12 octobre  
**ANGLETERRE - IRLANDE - PAYS DE GALLES - ÉCOSSE**  
 Prix global, avion inclus \$2,395 can.  
**LE GRAND TOUR DE CHINE**  
 28 jours — 5 octobre au 2 novembre  
 PEKIN - NANKIN - SOOCHOW - SHANGHAI - HANGCHOW - KWELIN - CONTON  
 Prix global, avion inclus \$3,875 can.  
**LE GRAND TOUR DE GRÈCE**  
 23 jours — 11 octobre au 2 novembre  
 incluant croisière de 7 jours sur le M.S. Aquarius  
 Prix: prestations terrestres: \$870 US  
 Croisière (cabine à compter de) \$670 US  
 billet d'avion \$604 can  
**LE MOYEN-ORIENT**  
 21 jours — 19 octobre au 9 novembre  
 ÉGYPTÉ - JORDANIE - ISRAËL  
 Prix: prestations terrestres: \$1,580 US  
 Billet d'avion \$835 can.  
**L'EXTRÊME-ORIENT**  
 24 jours — 1er au 25 novembre  
 JAPON - HONG KONG - BALI - SINGAPOUR - THAÏLANDE - PHILIPPINES - HONOLULU  
 Prix: prestations terrestres: \$1,675 US  
 Billet d'avion \$1,467 can.  
**L'AMÉRIQUE DU SUD**  
 21 jours — 3 au 24 novembre  
 COLOMBIE - PÉROU - BOLIVIE - ARGENTINE - BRÉSIL  
 Prix: prestations terrestres: \$1,395 US  
 Billet d'avion \$928 can.  
**LES VOYAGES hone**  
 Nous sommes au service des Canadiens français depuis plus de 65 ans.  
**1460, AV. UNION — TEL.: 845-8221**  
 Montreal H3A 2B8  
 Le metro à notre porte - McGill/Union  
 Bureau ouvert tous les jours de 8h30 à 18h.  
 Le jeudi jusqu'à 21h.  
 Le samedi fermé en juillet et en août  
 DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC 1979

**OLD ORCHARD**  
 Partez à Old Orchard avec le nouveau Greyhound  
 Old Orchard Beach, Maine... des plages superbes, une fraîche brise océane, du soleil, des distractions, vraiment l'endroit rêvé pour des vacances!  
 Le nouveau service Greyhound vous y conduit quatre fois par jour. Et vos vacances commenceront d'agréable façon par un trajet dans un autobus confortable, doté de l'air climatisé... et que dire des magnifiques fauteuils inclinables... c'est comme si vous étiez déjà arrivés.  
 Partez pour Old Orchard avec le nouveau Greyhound — tout a tellement changé. Il vous suffit d'appeler 842-2281 pour obtenir toutes les précisions sur notre service à destination d'Old Orchard ou pour toutes les autres destinations.  
 Montréal à Old Orchard Beach.  
 Simple: \$34.55 — Aller-retour: \$65.65  

Départ	Arrivée	1er jour de service	Dernier jour de service
9h30 chaque jour	17h30	27 juin	3 sept.
Samedi 1h matin	7h45	30 juin	18 août
Samedi 7h15 matin	14h40	30 juin	21 juillet

 Les tarifs s'entendent en dollars U.S. et sont sujets à modification.  
**PARTEZ AVEC GREYHOUND**

**Des auberges**  
 Il y a un petit livre qui vient de paraître aux Etats-Unis et qui donne la liste de certaines auberges américaines typiques pour leur situation, leur histoire, et on y trouve les prix demandés pour cette année. Pour se le procurer, il faut envoyer un chèque de \$3.50 à Tourist House Association of America, P.O. Box 335-A Greentown, P.A. 18426.  
**Les Îles-de-la-Madeleine**  
 Les Îles-de-la-Madeleine étant fort populaires cette année, voici l'adresse du bureau de tourisme qui devrait renseigner tous les voyageurs:  
 Commission de développement touristique  
 Îles-de-la-Madeleine  
 CP 238  
 Lavernière  
 G0B 1L3  
 ou encore téléphoner à (418) 986-4251

**Les Tours Chantecler inc.**  
 sous le signe de la qualité...  
 Détenteur d'un permis du Québec  
**AGENCE DE VOYAGES VIAU**  
 3428, rue SAINT-DENIS 842-1751  
 GALERIES D'ANJOU 353-7650  
 1218, rue UNION 866-9381  
 CARREFOUR LAVAL 688-6211  
 PLACE VERTU 332-4210  
 FAIRVIEW 694-2343  
 ST-BRUNO 653-1862  
 MAIL CHAMPLAIN 455-2414

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC  
**Voyages Bergeron inc.**  
 68 St-Laurent, St-Eustache 514-472-6112  
 7725 Saint-Denis 273-3301 | 7190 boul. Pie-IX 376-6700 | 1, Complexe Desjardins Suite 3817 - 281-1661

**Voyages ANDRÉ MALAVOY inc.**  
 1255, rue University suite 1220  
 Montreal H3B 3W9  
 "Qui dit voyages, dit Malavoy" 861-2485



**VERMONT**

**C'est le seul moment où vous aurez à faire la queue au Vermont**  
 Pourquoi retarder vos vacances plus longtemps? Attractions, hébergement, restaurants et stations-service sont là pour vous servir. Venez voir les fraîches «Montagnes Vertes» et les limpides lacs tout proches. **Au Vermont... naturellement!**  
 Pour recevoir gratuitement tout renseignement touristique écrire à:  
 Vermont Travel Division, Dept. M, Montpelier, VT 05602  
 LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 4 AOÛT 1979

**LE BRUNSWICK**  
**HÔTEL - MOTEL**  
**TARIF DE GROUPE**  
 Plan Américain modifié  
 \* Bar salon \* Spectacles  
 \* Piscine face à la mer \* Bar extérieur  
 \* Restaurant Surf & Turf  
**FACE À LA MER**  
 Monsieur Francis Garneau  
 Old Orchard Beach, Dépt. LP 80, ME 04064  
 ou téléphoner 207-934-2171

**BREAKERS BY-THE-SEA**  
 Hôtels & Cottages  
 Au bord de la mer, offrant une vue magnifique. Toutes les commodités pour des vacances agréables. Nos prix sont très attractifs. Salle de bain incluse. TV couleur dans le lobby de l'hôtel, cuisine communautaire.  
 Votre hôtesse Mme Nadeau  
 122 West Surf (Ocean)  
 Old Orchard Beach, Me 04064 **207-934-5004**

**JIM'S TV.**  
**MUSIC CENTER**  
 111 West Grand Ave.  
 Old Orchard Beach  
 VENTE — LOCATION — SERVICE  
 Location de téléviseurs noir et blanc, et téléviseurs • Climatiseurs • Réfrigérateurs • Ventilateurs • Lits d'enfants • Parasols • Radioteurs.  
 LIVRAISON GRATUITE  
 Tél. 934-4431 ou 287-1302

**Question de temps**  
 Les lecteurs qui veulent savoir quel temps il fait aux Îles-de-la-Madeleine en septembre, ou n'importe où ailleurs dans le monde, peuvent téléphoner au Bureau météorologique de Montréal, à Dorval, 636-3284, où un météorologiste les renseignera mieux que quiconque.  
**Eurailpass**  
 Tout agent de voyages vend en principe les billets d'Eurailpass. Vous pouvez également écrire à la Société nationale des chemins de fer français, 1500 rue Stanley, Montréal, pour obtenir des informations sur les billets d'Eurailpass.

**Terrains de camping dans les Maritimes**  
 Voici les adresses des bureaux de tourisme des provinces de l'Atlantique où il faut écrire afin d'obtenir la liste des terrains de camping de ces îles:  
 Division du Tourisme  
 Terre-Neuve  
 130, rue Water  
 Saint-Jean  
 A0K 3E0  
 Centre d'information touristique  
 CP 940  
 Charlottetown  
 IPE  
 C1A 7M5  
 Tourisme Nouvelle-Ecosse  
 CP 456  
 Halifax  
 B3J 2R5  
 Ministère du Tourisme du Nouveau-Brunswick  
 CP 12345  
 Fredericton  
 E38 5C3

Les touristes parcourent de longues distances pour voir les pétroglyphes et les pictographes — graffiti de sociétés anciennes — trouvés dans le Parc Provincial Writing-on-Stone, à 350 kilomètres de Calgary. Les inscriptions ornent les affleurements de rochers, dans une partie du parc où les visiteurs doivent suivre des guides naturalistes. Les inscriptions, qui ont probablement de 700 à 800 ans, ont été faites par les Indiens Shoshone et plus tard par les Blackfoot. (Photo PC)

# TOURISME EN BREF

par Dollard Morin

Les touristes québécois qui se dirigeront sous peu vers le **Nouveau-Brunswick**, seront heureux de savoir qu'ils pourront participer à de joyeuses manifestations. En voici un aperçu:

— En cette fin de semaine: festival à **Grande-Anse** et traversée à la nage de la Baie des Chaleurs; — Festival de la Vallée à **Vallée d'Amour**; — festivités du 75e anniversaire de la paroisse **St-André de Madawaska**;

— du 8 au 19 août, **Festival acadien de Caraquet**; — le 15 août, (fête de l'Assomption) fête nationale des Acadiens et inauguration d'un monument commémoratif du 375e anniversaire de l'Acadie, au Village historique acadien de Caraquet; — le soir, spectacle de «l'Acadie en fête».

— Du 9 au 15 août: Fête de la musique acadienne à **Moncton**; au même endroit, le 11 août, spectacle du 375e anniversaire acadien, au Colisée, et du 11 au 18 août, les **5es Chorales Internationales au Canada**.

— Les 18 et 19 août, Journées de la Fierté française à **Grande-Digue**; — du 30 août au 3 septembre, Festival du «Por-Ti-Pic» à **St-Léonard**;

— 31 août au 2 sept.: premiers **Jeux de l'Acadie**, à l'Université de Moncton.

Du 5 au 7 octobre, ce sera le Festival des Huitres à **Maisonnette**; le 27 octobre, grand spectacle d'artistes acadiens au Centre communautaire Ste-Anne, à **Fredricton**.

## Les traverses

Le ministère des Transports du Québec vient de publier la 4e édition annuelle du répertoire des traverses maritimes et aériennes. Cette brochure contient d'importantes innovations, dont la liste des entreprises offrant des services de croisière.

Paru sous le titre de «**Guide 1979 des traverses et croisières**», cet ouvrage identifie 58 en-

treprises, dont 30 traverses maritimes et fluviales, 14 traverses aériennes et 14 services de croisières.

Il est intéressant de noter qu'on compte 22 traverses maritimes et fluviales au Québec, ainsi que 8 autres reliant le Québec aux provinces voisines, (dont 5 avec l'Ontario, une avec le Nouveau-Brunswick, une avec l'Île-du-Prince-Édouard et une avec Terre-Neuve.

D'autre part, la plupart des traverses aériennes se trouvent dans le Bas St-Laurent et le Golfe St-Laurent. Quant aux croisières, elles se font dans les limites du Québec, sur nos lacs, nos rivières, le fleuve et le golfe St-Laurent. Pour renseignements: 643-6860.

## A Mingan

Cet été, les «**boulaux de la rivière Mingan**» attendent les vacanciers qui prennent «l'tour du Québec» en autobus avec le laissez-passer 10/54, grâce auquel on peut voyager partout dans la Belle Province, durant 10 jours consécutifs, pour seulement \$54.

Avec cette formule, chacun peut choisir l'itinéraire qui lui convient le mieux et s'accorder le temps voulu pour goûter pleinement les beautés des sites qu'il visite, ainsi que l'accueil chaleureux des gens de l'endroit.

Le plan 10/54 est une initiative de l'Association des propriétaires d'autobus du Québec, créée depuis 53 ans, qui regroupe 116 compagnies. C'est l'an dernier que cet organisme a lancé cette formule de voyager durant les vacances avec un laissez-passer à prix fixe et kilométrage illimité, soit 10 jours d'évasion pour aussi peu que \$54.

## Tourisme culturel

Le Comité de Promotion du Tourisme culturel s'emploie activement à promouvoir le projet de «**Déclaration québécoise sur le tourisme culturel**». Il assure actuellement les préparatifs de la 3e

Journée québécoise du Tourisme culturel qui doit se tenir au Québec, le 14 septembre prochain.

L'un des objectifs à atteindre, par cette action, est d'obtenir «un juste équilibre entre les valeurs économiques, sociales, culturelles et humaines du tourisme, celui-ci étant perçu comme un agent puissant de développement culturel».

Pour renseignements, s'adresser au Comité de Promotion du Tourisme culturel, C.P. 10, 000 Succursale A, Montréal H3C 3P3.

## Château des rois

Depuis la mi-juillet, on a ouvert au public les portes du château des anciens rois de Pologne, à **Varsovie**. Ce château est en voie de restauration; mais, deux ans avant la fin complète des travaux, on a assuré l'accès aux visiteurs, pour marquer le 35e anniversaire de la prise du pouvoir par les communistes.

Symbole de la nation polonaise, le château dominant la Vistule avait été détruit par les Allemands en 1944, en représailles du soulèvement de Varsovie contre l'occupant.

Lors de la récente ouverture du château, des milliers de Polonais ont fait la queue pour visiter l'édifice qui comporte 380 pièces ré-

parties sur 3 étages. Ce château remonte au 14e siècle; il fut la demeure des rois de Pologne jusqu'à la partition du pays, en 1795, après quoi il devint la résidence des gouverneurs russes.

La reconstruction du château a débuté en 1970, financée exclusivement par des dons de la population, des Polonais de l'étranger et des donations d'autres pays.

## A Old Orchard

Du 16 au 19 août, **Old Orchard** accueillera la 22e caravane annuelle des campeurs du Québec. On y attend quelque 200 adeptes du caravanning pour quatre jours de festivités et de gala.

Les 18 et 19 août, au même endroit, ce sera le 3e ralliement annuel de la Ligue des vieilles autos du Maine. On y verra même d'antiques camions et d'anciens fourgons à incendie. En outre, du 1er au 3 septembre, se tiendra le 2e concours annuel de Photographie; il est ouvert aux amateurs et aux professionnels. Le thème en sera: «l'été à Old Orchard».

Pour tout renseignement, on s'adresse à la Chambre de Commerce de Old Orchard, C.P. 600, Old Orchard Beach, Maine 04064.

## La Manouane

La Fédération québécoise du

canot-camping nous annonce la publication d'une magnifique carte de la région de la **Manouane**. Il importe de souligner le fait que depuis 1977, les Indiens de la réserve de la Manouane ont pris charge de l'aménagement et de l'entretien des circuits canotables de leur territoire.

Aujourd'hui, ces routes d'eau, ces forêts sauvages et ce vaste territoire sont accessibles au public. La nouvelle carte est de nature à aider les amateurs à mieux préparer leur itinéraire dans ce coin de la Belle Province, sis à 250 km de Montréal. Il s'agit d'un territoire de 9.500 km carrés.

La nouvelle carte a été rendue possible grâce à des subventions du gouvernement fédéral (Canada et Jeunesse Canada au travail) et la collaboration du ministère des Affaires indiennes.

D'autre part, on nous signale qu'une étude prospective de la rivière **Shawinigan** sera faite, cet automne, grâce à l'aide financière du ministère du Tourisme du Québec. Renseignements: s'adresser à la Fédération québécoise de canot-camping, 1415 est, rue Jarry, Montréal H2E 2Z7 (374-4700, poste 436).

## En Suisse

«**Allez les jeunes!**», tel est le thème des **Fêtes de Genève** qui se dérouleront du 10 au 12 août, dans le cadre de l'Année internationale de l'Enfant. Ce feu d'artifice estival comportera des spectacles folkloriques de Roumanie, de Yougoslavie, du Japon et de la Côte d'Ivoire, ainsi qu'un concert avec le groupe «West High Warrior» de la Californie.

S'ajouteront un défilé de chars fleuris, des soirées dansantes et un gigantesque feu d'artifice.

Par ailleurs, en Suisse, la petite ville des roses de **Rapperswil** fête ses 750 ans d'existence, sur le bord du lac de Zurich.

Pour sa part, la ville de **Zurich** s'est enrichie d'une nouvelle attraction: le circuit planétaire de l'Uetliberg. C'est un chemin astronomique de 7.3 km qui donne aux promeneurs dans une randonnée de deux heures, un aperçu des dimensions et des proportions de notre système solaire et des mécanismes de gravitation des planètes.

Le restaurant **Felsenegg** abrite un petit planétarium mobile illustrant les mécanismes célestes.

## A Calgary

# Le «Devonian Gardens»: une oasis dans la ville

par **Phil O'Reilly**

de l'Office de tourisme du Canada

C'est toute une expérience que de magasiner au centre-ville de Calgary!

La raison en est bien simple: le Toronto Dominion Square regroupe 90 magasins sur trois étages et est couronné, à son dernier étage, d'un jardin ou serre d'un hectare (2,5 acres), le **Devonian Gardens**.

Cet immeuble unique, merveille d'architecture, est la fierté de Calgary, ville animée et en pleine croissance (520.000 habitants), où près de 400 compagnies pétrolières ont leur siège social, et qui tire sa renommée du «Stampede» annuel avec ses cowboys au chapeau énorme, ses rodéos, ses courses de chariots et ses déjeuners avec crêpes. Le «Stampede», c'est également une fête où il fait bon saluer ses «voisins», d'où qu'ils soient, et tendre la main de l'amitié. Cependant, Calgary ne ferme pas ses portes après le «Stampede», surtout depuis l'ouverture du **Devonian Gardens**.

Je laisse aux architectes, aux ingénieurs et aux entrepreneurs le soin de décrire cet immeuble en termes plus techniques; je me borne à ses aspects plus généraux.

## De la marche!

Le **Devonian Gardens** est sillonné par plus d'un kilomètre de sentiers, d'allées et de rampes spéciales pour les handicapés. Je vous parie d'ailleurs qu'une simple marche quotidienne ici suffirait pour garder la forme. De fait, j'ai vu passer deux joggers le jour où je m'y trouvais.

Placés stratégiquement dans le décor, de façon à ne pas dénigrer le paysage, il y a suffisamment de bancs pour asseoir 800 personnes. Le jour de ma visite, si cette journée peut être qualifiée de typique, la plupart étaient occupés par des gens absorbés par la lecture, regardant nonchalamment les promeneurs autour d'eux ou finissant leur déjeuner parmi les cas-

cadés, les jets d'eau et les bassins du jardin.

Il y a même, cachée dans la verdure, une scène et des gradins en amphithéâtre où se donnent divers genres de spectacles. Ce jour-là, une troupe de ballet se produisait devant un auditoire très chaleureux.

Quel endroit idéal pour soulager des pieds fatigués d'avoir couru les magasins, pour se relaxer tout en étant divertit, ou tout simplement pour flâner! Si les enfants commencent à se montrer turbulents, ne vous inquiétez pas, on a même prévu une aire de jeu à leur intention.

## Une patinoire

Un des points d'intérêt du **Devonian Gardens** est certainement le bassin de 465 m<sup>2</sup> (5000 pi<sup>2</sup>) qui se transforme en patinoire l'hiver grâce à un système complexe de réfrigération.

Tous les jours de l'année, l'entrée est raisonnable: prenez l'ascenseur jusqu'au quatrième étage et entrez. Quelle aubaine!

La réalisation d'un tel ensemble architectural a certainement connu quelques difficultés. Par contre, il ne s'agit pas d'un simple jardin tropical; on n'y retrouve aucun palmier ou plante du genre, bien que la

plupart des 138 variétés, ou presque, qui s'y trouvent ont été importées de régions du sud.

Les 16.000 plantes «tropicales» du **Devonian Gardens** viennent de la Floride et ressemblent d'assez près à la flore albertaine pour rappeler la région de Calgary. Les arbres, buissons, vignes et plantes grimpantes de ce jardin ont été choisis pour leur capacité de vivre en serre. L'on compte également 4.000 arbrisseaux de la région dans cette verdure luxuriante.

Les jardins ne sont pourtant qu'une partie du **Toronto Dominion Square**, le reste étant occupé par des bureaux et des magasins, et notamment deux tours de bureaux de 33 et 34 étages respectivement qui fendent le ciel bleu de Calgary.

## Centre de détente

Le **Devonian Gardens** à lui seul occupe un pâté de maisons et, comme toute serre qui se respecte, il est abrité et climatisé.

Si vous ne réussissez pas à dénicher ce que vous cherchez dans les 90 boutiques du **Toronto Dominion Square**, vous pouvez essayer chez **Eaton's**, du côté ouest, et au **Scotia Centre** (trois étages de mar-

chandises) ou à la Baie, du côté est. Tous sont reliés par des passerelles.

Enfin, si vous ne trouvez toujours pas ce que vous cherchez, c'est probablement qu'on ne l'a pas encore inventé.

Malgré tout, le **Devonian Gardens** à lui seul vaut le déplacement. Les bassins aux eaux calmes qu'enjambent

des ponceaux en bois, les jets d'eau claire, les cascades murmurantes, tout y invite à la détente.

Le **Toronto Dominion Square** et son **Devonian Gardens**... véritable oasis dans la ville.

(Pour tout renseignement sur les voyages au Canada, veuillez écrire à l'Office de tourisme du Canada, Ottawa, Canada K1A 0H6).

Dû à l'intérêt grandissant pour la Terre sainte et le Vatican nous vous offrons

## « TERRE SAINTE ET ROME »

inoubliable circuit de 15 jours qui restera à jamais gravé dans votre mémoire



JÉRUSALEM-BETHLÉEM-NAZARETH-HAÏFA-TEL AVIV et ROME avec AUDIENCE PAPALE

- Hôtels de première classe (4 étoiles)
- 24 repas
- Visites partout
- Tous les transferts

PRIX PAR PERSONNE - CAN. \$1,691 (double) transport aérien inclus\*

DÉPARTS MENSUELS À PARTIR DU 13 SEPTEMBRE avec départs spéciaux pour NOËL et PÂQUES

GARANTIS (minimum 10 personnes) POUR INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS VOYEZ UN EXPERT — VOTRE AGENT DE VOYAGES



**Voyages Bergeron** DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

68 St-Laurent, St-Eustache 514-472-6112

7725 Saint-Denis 273-3301 | 7190 boul. Pie-IX 376-6700 | 1, Complexe Desjardins Suite 3817 - 281-1661

**Simpsons Sears**

Fairview 697 5280  
Centre Ville 842 3241 ext 865  
Galeries d'Anjou 353 4360  
Carrefour Laval 687 3870  
Sears Cote Vertu 333 5340  
ST-BRUNO 461-2203  
Détenant d'un permis du Québec

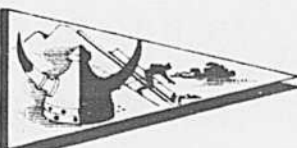
agence de voyages **aller-retour** LATA

Permis du Québec

3131, boul. de la Concorde, suite 210, Duvernay, Laval

661-5111

Votre agent de voyage se fera un plaisir de se charger des réservations d'hôtel, de la location de voiture, il vous offrira une intéressante gamme de forfaits-vacances et sera en mesure de vous indiquer les tarifs aériens les plus économiques.



**SPRUCE HOTEL**

181 So. New York Avenue Atlantic City, New Jersey

- Près du Casino et de la plage
- 100 chambres et appartements
- Tarifs raisonnables (tarifs familiaux)
- Spacieuses vérandas et ascenseur

Téléphoner ou écrire pour renseignements (609)344-6448

## NEW JERSEY

### Une affaire de famille!

Appartement face à la mer au prix d'une chambre de motel. GRATUIT pour tous les enfants!

App. 1 1/2 ou 2 1/2 tout meublé, avec cuisinière, accoudant jusqu'à 6 personnes. Femme de chambre • Linge fourni • TV • Air conditionné • Piscine • Stationnement gratuit.

Tarif journalier ou hebdomadaire.

### Lincoln Beach Apartments

Pour réservations, tarifs et brochure gratuite, veuillez écrire: 3845 Boardwalk, Atlantic City, N.J. 08401 ou appeler, frais virés: (609) 344-4166

**SANDY COURT**

Motel — Appartements

24th et Atlantic Avenues NORTH WILDWOOD, N.J. 08260

Maison familiale de 142 pièces et 6 appartements de 2-4 pièces. Air climatisé, TV couleur avec câble (dans la plupart des unités). Saloon, buanderie. Réfrigérateur dans toutes les unités. Au centre de toutes les activités, à quelques secondes de la plage.

Tarif réduit en basse saison (juin et septembre. Entrer ou appeler pour réservation).

(609) 522-5878

## VOYAGE EN ORIENT

du 11 septembre au 2 octobre 1979

### TOUR DE LUXE ACCOMPAGNE ENTIEREMENT EN FRANÇAIS

Tokyo — Nikko — Kamajura — Hakone — Atami — Kyoto — Osaka — Taipei — Hong Kong — Bangkok — Singapore.

Prix en dollars canadiens: \$2680<sup>00</sup> par personne, 2 pers. par chambre

Supplément pour personne seule: \$348.00

Séjour à Hawaii optionnel: 3 nuits/4 jours: \$129<sup>00</sup>

CE PRIX COMPREND: Vols aériens, taxes d'aéroports, hôtels de luxe, petit déjeuner et diner gastronomique chaque jour, spectacles orientaux, visites et excursions, taxes et service aux hôtels, manutention des bagages, visa, pourboires aux guides locaux et d'autres avantages.

DEMANDEZ VOTRE DEPLIANT A L'UNE DE NOS DEUX AGENCES:

### LES TOURS D'ARGENT INC.

320, rue Champlain, Saint-Jean, Qué. Tél.: Saint-Jean: 348-4945 Montréal: 861-4345

Galeries Richelieu 1003, boul. du Séminaire, Saint-Jean, Qué. Tél.: Saint-Jean: 348-6808 Montréal: 861-1339

Permis du Québec

## L'ÉGYPTE et L'ESPAGNE À UN PRIX INCROYABLE

**TOUR DE L'ÉGYPTE / 2 semaines**  
en demi-pension pour aussi peu que **\$1279** p.p.

**SÉJOUR AU CAIRE / 9 jours**  
pour aussi peu que **\$669** p.p.

**SÉJOUR AU MAITE III  
COSTA DEL SOL / 2 semaines**  
Surcharge pétrole \$30.00 non comprise  
pour aussi peu que **\$499** p.p.  
incluant avion et portion terrestre

VOYAGES Nouvelle France inc.

101, PLACE CHARLES-LEMOYNE, suite 206  
Longueuil (face au métro)

875-5043 — 463-1702  
Ligne extérieure (1) 800-361-9737

## NOMA auto location inc.

15949 Sherbrooke est, Pointe-aux-Trembles  
642-2220

et  
**GUENETTE CAMPING & SPORT ENR.**

16062 Sherbrooke est, Pointe-aux-Trembles  
642-7180

se sont unis pour vous  
faire passer de belles vacances

LOUEZ CETTE MAGNIFIQUE MAISON  
MOTORISÉE ET PARTEZ AU SOLEIL

LOCATION AU MOIS  
SEMAINE (disponible en août)

Faites vos réservations pour les mois d'hiver  
Pour réservations et informations:

Noma M.J.G. Désormeaux: 642-2220  
Guénette Camping & Sport enr.: 642-7180

AGENCES DE VOYAGES

**Vacances SkyLark**

**SUPER ÉCONOMIE  
DES VACANCES EN ESPAGNE  
ÉCONOMISEZ \$300 PAR COUPLE**

+BONUS Offert par les Agences de voyages Simpsons et Sears \$60 par couple  
(Surcharge de carburant payée par l'Agence)

	1 SEMAINE		2 SEMAINES	
	RÉG.	SPECIAL	RÉG.	SPECIAL
<b>STUDIOS GAMONALES</b>				
Août 5, 12	\$599+30	*\$499	\$679+30	*\$529
Août 19, 26	\$579+30	*\$499	\$639+30	*\$499
Sept. 02				
<b>APPTS GAMONALES</b>				
Août 5, 12	\$619+30	*\$499	\$729+30	*\$579
Août 19, 26	\$599+30	*\$499	\$689+30	*\$539
Sept. 02				
<b>HTL CASTILLO DE SANTA CLARA</b> (incluant petit déjeuner continental)				
Août 5, 12	\$739+30	*\$589	\$969+30	*\$819
Août 19, 26	\$719+30	*\$569	\$929+30	*\$779
Sept. 02				
<b>APPTS GAMONALES</b>				
Août 5, 12	\$839+30	*\$689		
Août 19, 26	\$779+30	*\$629		
Sept. 02				

Tous les prix mentionnés comprennent:  
Tarif aérien, les transferts, l'hôtel et le petit déjeuner continental à l'Hôtel Castillo de Santa Clara —  
\*Incluant les surcharges pour carburant

<b>EN VILLE</b> 977 ouest, Ste-Catherine, Montréal Tél.: 842-3241 ext. 865	<b>FAIRVIEW</b> 6790, route Transcanadienne 697-5280	<b>ANJOU</b> 7895, boul. Les Galeries D'Anjou 353-4360
<b>LAVAL</b> 3045, boul. Le Carrefour 687-3870	<b>ST-BRUNO</b> 800, boul. des Promenades 461-2203	
<b>PLACE VERTU</b> 3075, Côte-Vertu 333-5340	<b>SEARS</b>	<b>HULL</b> 320, boul. St-Joseph Tél.: (819) 770-6300

## Jeux Olympiques de Moscou 1980

DÉPARTS DE MONTRÉAL ENTRE LES 9 ET 29 JUILLET 1980  
PRIX APPROX., À PARTIR DE \$1600 TOUT COMPRIS

HÂTEZ-VOUS, LES PLACES SONT TRÈS LIMITÉES

**VOYAGES ÉTOILE** CONTACTEZ DIANE  
1315 ouest, de Maisonneuve  
Montréal, Qué. H3G 1M4  
Détenant d'un permis du Québec

**849-7737**

## VOYAGES SPÉCIAUX

AUX  
ÎLES BALEARES

Tout  
compris  
**Avion  
Hôtel  
3 repas  
par jour**

Idéal pour toute la famille  
**2 semaines**  
de vacances à  
**Majorque**

Départs le samedi: \*Prix spéciaux pour enfants

6 octobre **\$679** 8 22 septembre **\$749**

Séance de diapositives sur demande  
Dû à la surcharge du carburant, ajouter \$35 aux prix mentionnés

**VOYAGE ROUTAIR**

Le Viaduc  
PLACE BONAVENTURE  
Montréal, Québec  
PERMIS DU QUÉBEC

**871-0010**

## TROIS TOURS DE SEPTEMBRE TOUJOURS POPULAIRES...

9 SEPTEMBRE

FRANCE — ITALIE — SUISSE

Idéal pour un premier voyage en Europe.  
**\$1569 plus avion aller et retour \$424**

21 SEPTEMBRE

GRÈCE AVEC CROISIÈRE

Athènes, les îles, puis Istanbul et possibilité de retour par la Yougoslavie.  
A compter de **\$1554 plus avion \$664**

23 SEPTEMBRE

FRANCE — ITALIE — SUISSE

Direction: François NICAISE  
**\$1569 plus avion aller et retour \$374**  
INSCRIPTIONS URGENTES

**VOYAGES  
ANDRÉ MALAVOY INC.**  
1255, rue University  
Suite 1220  
Montréal, Québec. H3B 3W9  
Telephone: 861-2485

"Qui dit voyages, dit Malavoy"  
Détenant d'un permis du Québec

## ÉDITOIR

PAR MICHEL-G. TREMBLAY

### «Je ne fais rien, je reste au Québec!»

Quand vous demandez autour de vous à vos parents ou à vos amis ce qu'ils feront au cours de leurs vacances d'été, remarquez bien leurs réponses. Bon nombre vous diront: «Ah, je fais rien, je reste au Québec!». Comme si le Québec n'était pas une destination touristique valable en soi.

Il ne faut pas s'étonner qu'il en soit ainsi car il est normal que son propre pays ne satisfasse pas aux critères d'exotisme et de dépaysement typiques aux destinations touristiques habituelles, de sorte que le choix du Québec est plus une affaire de raison qu'une histoire d'amour.

Ce phénomène est d'ailleurs généralisé dans le monde. Aux États-Unis, particulièrement depuis 1976, les Américains visitent surtout leur propre pays, sinon leur propre région.

Il s'agit de décision motivée par la baisse du dollar américain, de la hausse du coût de l'essence, même de sa rareté, et des nombreuses

Photos de

## PASSEPORT

(Noir et blanc ou en couleurs)

Nous avons les formules de demande de passeport du ministère des Affaires extérieures.

**Livraison immédiate  
2 minutes**

Studios  
*Allard*  
photographes Inc.

métro Berri-de Montigny 1394 est, rue Mont-Royal  
(accès Sainte-Catherine) 526-1691  
849-3521

## club vacances TOURVAC

Pour adoucir votre hiver... le climat printanier  
du **PORTUGAL**  
au Club VACANCES à TORRALTA en ALGARVE

Choix varié d'hébergements et toutes les commodités et activités.  
Séjour de 2 semaines, en appartement à 1 chambre, base double, à partir de \$595 par personne, de Montréal, à Montréal (Tarif aérien inclus).

EXCURSIONS FACULTATIVES

**ESTORIL**  
Hôtel Cibra\*\*\*\* 1 semaine à partir de **\$126.** par personne, 2 par chambre

**Hôtel Palácio\*\*\*\*** 1 semaine à partir de **\$142.** par personne, 2 par chambre

\* Incluant 2 transferts, chambre avec salle de bain, petits déjeuners continentaux, taxes

FORFAIT HÔTELS-AUTO  
**ESTORIL — SESIMBRA — ALGARVE**  
13 nuits / 14 jours **\$333** par personne, base double

Incluant certains repas, auto Mini 1000, kilométrage illimité, taxe de location pour l'auto, taxes et frais de services.

SÉJOUR À MADÈRE  
**Hôtel Madeira Palácio**  
6 nuits / 7 jours A partir de **\$179.** par personne, base double.

Incluant les transferts, petits déjeuners, taxe et services

AGENCE DE VOYAGES  
**ATLAS**  
1821 est, rue Sherbrooke  
Montréal H2K 1B4  
Tel.: 527-8881

Permis du Québec

campagnes publicitaires des différents gouvernements qui incitent les Américains à rester chez eux.

En France, c'est la même chose: les grands voyageurs européens ont fait place à des excursions dans les Alpes, la Provence ou la Normandie, des régions littéralement assaillies de Parisiens soucieux de voyager à meilleur compte, et qui décident de faire profiter d'abord leur propres concitoyens de leurs dépenses de vacances.

En Allemagne, les grands voyageurs du Nord qui partaient tous les ans en voiture à destination de l'Espagne, par exemple, et qui faisaient 8,000 kilomètres, ont également changé leurs façons de voyager puisqu'ils prennent maintenant l'avion et ils n'utilisent leur auto que pour des séjours dans leur propre pays.

En somme, les habitudes de voyages des touristes changent partout dans le monde industriel. Et comme il n'est pas encore entré dans la mentalité des gens de dire qu'ils prennent de vraies vacances dans leur propre pays, il est normal qu'ils pensent ne rien faire quand ils restent chez eux.

## CIRCUIT DE WEEK-END «FÊTE DU TRAVAIL»

**NEW YORK** Fête du travail 31 août **\$169<sup>00</sup>**  
Transport par autobus, logement en hôtel de 1ère classe, tour de ville pour ceux qui le désirent.

**LA VALLÉE DU ST-LAURENT** Fête du travail 31 août **\$159<sup>00</sup>**  
Excursion au Cœur du Patrimoine Québécois: visite des moulins à eau, d'églises classées, etc. Arrêts de nuit à Québec, Rivière-du-Loup. Transport par autobus, visites et excursions, repas typique.

RENSEIGNEMENTS & INSCRIPTIONS:

voyages **SELECT** Itée

Détenant d'un permis du Québec  
620, RUE CATHCART, BUREAU 555  
Station métro McGill

**Montréal H3B 1M1 Tél.: (514) 866-3345**  
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H A 18H  
JEUDI DE 9H A 20H

## LES CHARMES DE L'ORIENT

21 jours d'expérience inoubliable,  
**MOSAÏQUE ORIENTALE**

visitant: **JAPON, HONG KONG, THAÏLANDE,  
SINGAPOUR, PHILIPPINES.**  
Départ spécial 2 septembre

Incluant: — Tarif aérien  
— Tous les transferts  
— Hôtels, catégorie supérieure  
— 7 excursions de choix  
— 40 repas  
— Guide et accompagnateur  
— et beaucoup plus

**\$2,754** p.p. (occ. double)

## ROUMANIE TERRE DE JOUENCE

Traitements GÉRIATRIQUES  
**HÔTEL FLORA — 2 SEMAINES**

Incluant: — Tous les transferts  
— Hébergement en catégorie sup.  
— Tous les repas  
— Examens médicaux, traitements, etc.

Valeur insurpassable à **\$817** p.p. (occ. double)  
(Tarif aérien en sus)

RÉSERVEZ MAINTENANT:

- MONTRÉAL 844-1037
- LAVAL 668-4200
- GRANBY 1-375-1747
- COWANSVILLE 1-263-7100

Détenant d'un permis du Québec

## De bonnes nouvelles inespérées pour l'automne!

# s/s OCEANIC

39 241 tonneaux



VOUS OFFRE DES  
TARIFS SPÉCIALEMENT RÉDUITS  
POUR L'AUTOMNE, POUR LES CROISIÈRES  
DE QUALITÉ DE 7 JOURS LES PLUS  
RENOMMÉES AUX  
BERMUDES ET À NASSAU.

Ainsi qu'un excellent choix de cabines  
pour les croisières du 22 sept. au 10 nov.

Ne manquez donc pas cette magnifique occasion de profiter du luxe suprême, à ces tarifs économiques spéciaux, à bord de l'OCEANIC grandement réputé pour son raffinement! Deux escales ensorcelantes: Bermudes et Nassau. Hâtez-vous de réserver dès maintenant pour profiter de vacances inoublables en automne! Navire battant pavillon panaméen.

LES TARIFS ÉCONOMIQUES DE LA SAISON D'AUTOMNE S'APPLIQUENT  
AUX CROISIÈRES DU 1er SEPT. AU 10 NOV.

DÉPART DE NEW YORK TOUS LES SAMEDIS À 16 H.  
Consultez votre agent de voyages pour les détails attrayants!

**HOME LINES** 1245 rue Sherbrooke O., Montréal, Qué.  
Service de qualité inégale...  
De l'équipage italien réputé de la Home Lines

## AVEC L'AUTOCAR

# ON SAIT OÙ ON S'EN VA

L'AUTOCAR, c'est le meilleur moyen de vous rendre en tout confort à Mirabel, pour seulement \$7.

L'AUTOCAR, c'est l'autobus de luxe de la CTCUM qui assure la liaison entre Montréal (gare centrale) et Mirabel et entre Dorval et Mirabel.

Pour connaître l'horaire de l'Autocar CTCUM,  
téléphonez à ce numéro:  
**849-4761**

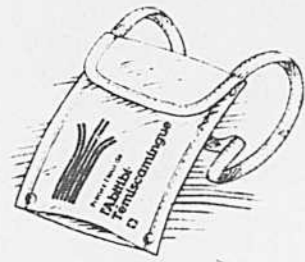


# Prenez l'tour du Québec



Tourisme Québec

● Baie-James



● Rouyn Noranda

● Val-d'Or

SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

● Chicoutimi



● Matane

La Malbaie ●

● Rimouski

QUÉBEC

Québec ●

● Rivière-du-Loup

Gaspé ●

Joliette ●

Trois-Rivières ●

Saint-Jérôme ●

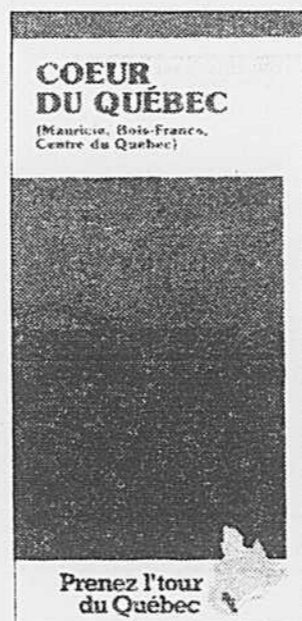
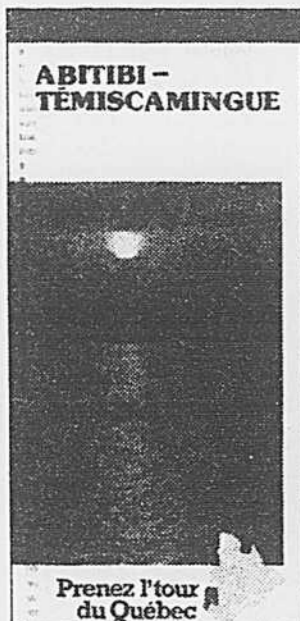
Hull ●

MONTREAL

Drummondville ●

ILES DE LA MADELINE

Sherbrooke ●



**PROSPECTEZ L'ABITIBI - TÉMISCAMINGUE** et ses vastes espaces apprivoisés en bases de plein air, en centres d'observation de la nature, en pourvoiries sises au bord de lacs où le poisson, dit-on, est toujours plus gros qu'ailleurs! Apprenez l'histoire régionale dans l'ancien village de Bourlamaque à Val-d'Or, au musée minier de Malartic, dans la réserve algonquine de Pikogan, sur le site du fort Témiscamingue à Ville-Marie. Participez au Tour cycliste de l'Abitibi!

**RÉSERVEZ-VOUS LES LAURENTIDES** pour une semaine ou quelques jours de repos! Vous ne saviez peut-être pas que ces hôtels de villégiature si renommés offrent à des prix fort raisonnables des séjours à forfait incluant, outre le gîte et le couvert, une gamme d'activités de plein air? Vous y pratiquerez tout à loisir le golf, le tennis, l'équitation, la pêche, les sports nautiques, à moins que vous ne préférerez passer le temps à ne rien faire dans des décors naturels les plus choyés au Québec!

**DÉFIEZ LE COEUR DU QUÉBEC** d'une rive à l'autre du Saint-Laurent en n'oubliant pas le musée abénakis d'Odanak, l'école de bois ouvré de Victoriaville, la cathédrale de Nicolet, le domaine Trent à Drummondville, les Forges du Saint-Maurice et le Trois-Rivières historique. Défiiez-le plus particulièrement lors du Grand Prix de Trois-Rivières, de la Classique internationale de canots de la Mauricie, du Festival western de Saint-Tite!

**METTEZ LE CAP SUR CHARLEVOIX**, la Baie-Saint-Paul des peintres et poètes, l'île aux Coudres, le manoir Richelieu à Pointe-au-Pic, la papeterie Saint-Gilles à Saint-Joseph, Les Palissades à Saint-Siméon, les moulins et les goélettes, les boutiques d'artisanat, les auberges et les petits restaurants dont on se passe le nom de bouche à oreille... Terre de plaisirs si justement renommés, Charlevoix, entre fleuve et montagnes, se savoure à petite vitesse!

**FRAYEZ AVEC L'OUTAOUAIS**, et prenez-y des vacances en famille! Dressez la tente aux centres touristiques du lac de l'Argile, du lac Simon, de la Haute-Gatineau ou du lac Leslie. Poussez votre vélo dans les sentiers du parc de la Gatineau, nagez, canotez, skiez ou faites de la voile. Et pour bien saisir toute la richesse culturelle de la région, traversez la seigneurie de la Petite-Nation, remontez la vallée de la Lièvre ou celle de la Gatineau, pénétrez au sein du Pontiac anglophone!

**ZYEUTEZ DE LANAUDIÈRE** pour y dénicher les chutes Dorwin à Rawdon, les sentiers d'escalade du parc des Sept-Chutes à Saint-Zénon, le centre de tir à l'arc et le Musée d'art à Joliette, le lac Taureau à Saint-Michel-des-Saints, les jalons historiques du Chemin du Roy. Pour y découvrir aussi, de la plaine à la montagne en passant par le piedmont, le charme discret d'une région de détente et de verdure, de sports et de paysages champêtres.

**APPLAUDISSEZ L'ESTRIE** au Festival du lait de Coaticook, lors d'un concert des Jeunesses musicales dans le parc du Mont-Orford, en croisière sur le lac Memphrémagog, aux Fêtes de l'amiante de Thetford Mines! Retracez à travers la toponymie, l'architecture et le riche patrimoine des petits musées l'odyssée des loyalistes et francophones qui bâtirent la région. Et vivez, histoire de bien goûter l'Estrie la verte, une fin de semaine dans une ferme d'hébergement.

**SCRUTEZ LE BAS SAINT-LAURENT**, un oeil sur terre, un oeil sur l'eau! Longez le littoral et adoptez un petit ou un grand hôtel. Faites halte à une bonne table, elles sont nombreuses. Remontez le Témiscouata le long du Grand Portage ou du lac Pohénégamook. Canotez ou galopez dans les circuits du Jal et dormez-y le soir dans une ferme accueillante. Le Bas Saint-Laurent est plus qu'une région où l'on passe, entre Montréal et Percé... on s'y arrête, on s'y attarde, on y revient!



**LES BONS QUÉBEC**  
Une façon économique de prendre le tour du Québec!  
Pour seulement \$3,00, obtenez un joli sac de voyage en toile, identifié au nom de la région. Il contient • un carnet de bons Québec permettant des rabais sur l'hébergement, les repas, les activités culturelles, de loisirs et de plein air, et même sur des achats courants. • un dépliant régional avec carte, parcours, illustrations et renseignements pratiques. • Lors de l'achat du sac, vous obtiendrez en plus un cadeau-souvenir fabriqué dans la région.  
(Il existe huit sacs régionaux: Abitibi - Témiscamingue, Outaouais, Laurentides, De Lanaudière, Coeur du Québec, Estrie, Charlevoix, Bas Saint-Laurent.)

**EN VENTE**, au comptoir seulement:  
Maison du Québec  
Terre des Hommes  
Île Sainte-Hélène Montréal  
Maison du Tourisme  
Tourisme Québec  
2, Place Ville-Marie  
Montréal  
Maison du Tourisme  
Tourisme Québec  
12, rue Sainte-Anne  
Québec  
Kiosques d'accueil des  
Associations touristiques  
régionales participantes.

**Avant de prendre le tour du Québec**  
**PROCUREZ-VOUS LES DÉPLIANTS RÉGIONAUX**  
Tourisme Québec, dans le cadre de sa campagne « Prenez l'tour du Québec », distribue gratuitement des dépliants de renseignements touristiques sur les régions suivantes: d'ouest en est: Abitibi - Témiscamingue, Outaouais, Laurentides, Montréal, De Lanaudière, Richelieu - Rive Sud, Estrie, Coeur du Québec (Bois-Francs, Centre du Québec, Mauricie), Saguenay - Lac-Saint-Jean - Chibougamau, Nouveau-Québec - Baie-James, Québec (Portneuf, Laurentides, Côte de Beaupré), Beauce-Appalaches, Bas Saint-Laurent, Charlevoix, Gaspésie, Manicouagan (Côte Nord), Minganie (Côte Nord), îles de la Madeleine.  
On les obtient dans les Maisons du tourisme et les kiosques saisonniers de renseignements touristiques du Ministère, dans les bureaux régionaux détenant un permis, ou en écrivant à: Tourisme Québec C.P. 20 000 G1K 7X2

# Votre horoscope

**BELIER** DU 21 MARS AU 20 AVRIL

Une fin de semaine où vous souffrirez un peu dans votre orgueil. Les personnes qui vous entoureront vous éclipsent par leur dynamisme, mais en compensation vous aurez le bonheur de ne pas vous ennuyer ni moralement, ni physiquement. Le climat à la maison engendrera des affections durables et sans problèmes. Chacun saura rester à sa place. On sera relativement heureux.

**TAUREAU** DU 21 AVRIL AU 20 MAI

Vos proches seront passablement passifs, mais vous apporteront tous les encouragements dont vous pourriez avoir besoin. Votre ciel astral indique qu'il émanera de vous une poésie, un rayonnement, et il semble que vous connaîtrez un amour indescriptible reposant sur une affection réciproque et une confiance mutuelle. Il y aura de la joie dans votre cœur.

**GÉMEAUX** DU 21 MAI AU 21 JUIN

Votre caractère sera vif, sagace, volontaire. Vous auriez avantage à profiter de vos moments de loisirs pour parfaire vos connaissances, pour étudier ou pour vous documenter. Regardez le monde avec des yeux neufs. Trop de choses vous passent inaperçues. Sur le plan sentimental, il y aura de nombreux baisers échangés. Une visite vous amusera mais vous fatiguera aussi.

**CANCER** DU 22 JUIN AU 22 JUILLET

Vous vous dépenserez à la maison, vous vous surmènerez même. Le plan sentimental est particulièrement bien aspecté en cette fin de semaine bien qu'il y ait des risques de jalousie injustifiée, d'ou quelques complications. Si vous êtes célibataire et libre, vous rencontrerez l'âme sœur. Si vous avez connu des échecs, vous tracerez un grand trait sur le passé.

**LION** DU 23 JUILLET AU 23 AOÛT

Vous aurez à brimer votre amour de l'aventure et votre goût des audaces; vos proches vous auront à l'œil. Si vous avez un problème à résoudre, fiez-vous plus à l'expérience de vos proches qu'à votre intuition. Sur le plan sentimental, votre amour sera caractérisé par des embrassades, des baisers de paix, des oublis et des pardons. Vous serez beau joueur, on vous adorera.

**VIERGE** DU 24 AOÛT AU 22 SEPTEMBRE

Les astres se montrent favorables à votre vie familiale. Vous mettrez en valeur vos qualités d'ouverture d'esprit, de compréhension et de tendresse. Surveillez votre ligne si vous craignez de grossir. Sur le plan sentimental et amical, avec le sourire, vous ferez passer les choses. La lucidité vous caractérisera, ce qui vous permettra de déjouer les intrigues.

**BALANCE** DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE

À la maison, vos proches ressentiront du vide avec peu de chances de s'en sortir; heureusement qu'avec votre finesse, votre diplomatie souriante et vos pieux mensonges vous huilerez les rouages et vous leur redonnerez confiance en la vie. Côté sentimental, soyez honnête avec vous-même, ne vous faites pas d'illusions sur vos propres sentiments amoureux.

**SCORPION** DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE

À la maison, vous n'en ferez pas plus qu'on ne vous en demandera. Vous ferez preuve d'un peu d'égoïsme mais vos proches ne vous en tiendront pas rigueur. Vous rencontrerez une personne qui vous inspirera une vive sympathie. Un chagrin passager vous guette mais une nouvelle amitié soulèvera votre enthousiasme. Couchés-vous tôt, vous avez besoin de récupérer.

**SAGITTAIRE** DU 23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE

Du bonheur dans l'air à la maison où il régnera une vie plus intense. Combattez vos craintes de dépenser plus qu'il ne faut. Sur le plan des amours, vous devrez prendre garde aux illusions, aux rêves et à tout ce qui peut encourager en vous les chimères, ayez les pieds par terre.

**CAPRICORNE** DU 22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER

Il n'y aura rien de grave sur le plan familial mais vous aurez à subir les changements d'humeur de vos proches, et cela vous laissera désemparé. Il faudra savoir vous montrer conciliant. Côté du cœur, n'en demandez pas trop sur le plan sentimental; vous ne pouvez pas être tout à fait heureux car vous serez dominé par un sentiment de culpabilité et cela sans raison.

**VERSEAU** DU 21 JANVIER AU 19 FÉVRIER

Vous vivrez dans une ambiance familiale qui vous réchauffera le cœur. Vos proches oublieront volontiers les malentendus passés comme vous oublierez les vôtres. Vous vous sentirez en sécurité. Dans le domaine de l'argent, ne traitez rien à la légère, ne faites pas d'achat important. Sur le plan sentimental, vous serez calme et relativement heureux. Rien de fâcheux, ni d'ennuyeux.

**POISSONS** DU 20 FÉVRIER AU 20 MARS

À la maison, sans même vous en rendre compte, vous trouverez des prétextes excellents pour ne pas faire ce que vous devriez. Vous manquerez d'entrain. Si vous avez des remarques à passer, mieux vaudra y mettre la pédale douce. Côté sentimental, réprimez votre tendance actuelle à trop parler de vous-même. Pas de soucis sérieux en amour mais évitez de faire des scènes sans motif.

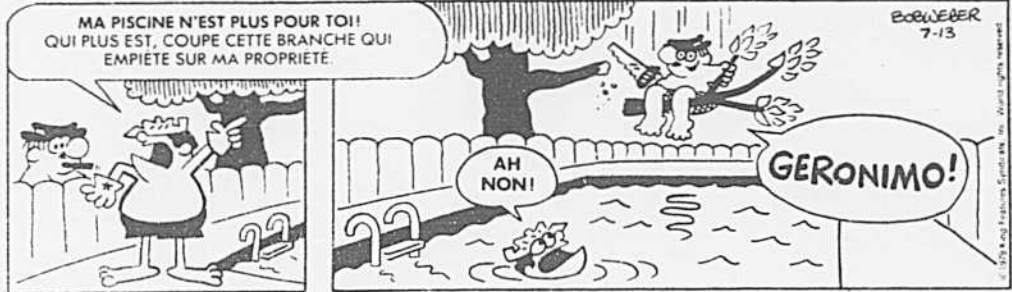
**PEANUTS**



**CANDIDE**



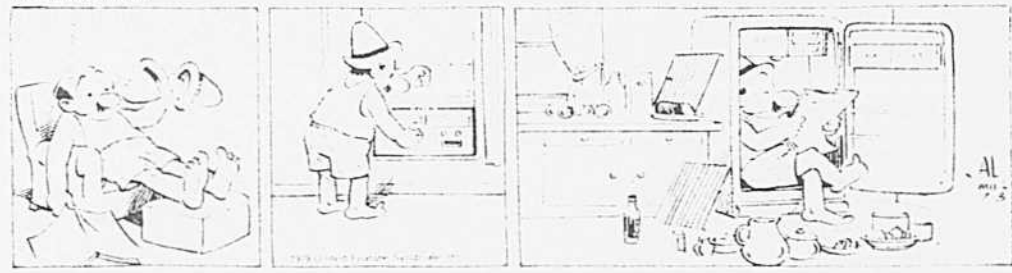
**BOZO**



**MON ONCLE**



**FERDINAND**



**HAGAR DUNOR le VIKING**



**MUTT ET JEFF**



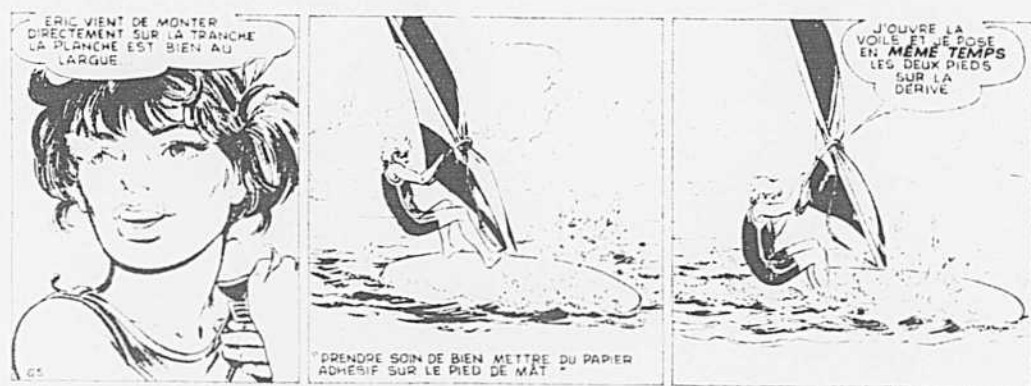
**PHILOMÈNE**



**LES NAUFRAGÉS**



**LA PLANCHE A VOILE / La tranche sur la dérive**



## RÉPONSE A VOS QUESTIONS

Si vous recherchez la réponse à un problème se rapportant à l'astrologie, il suffit d'écrire à VOTRE HOROSCOPE, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9

**QUESTION** — Je finis mes études en juin et j'aimerais savoir ce que me réserve l'avenir du côté affection et travail, santé et chance aussi. Je suis née le 6 juillet 61 à 14 h 54 p.m.

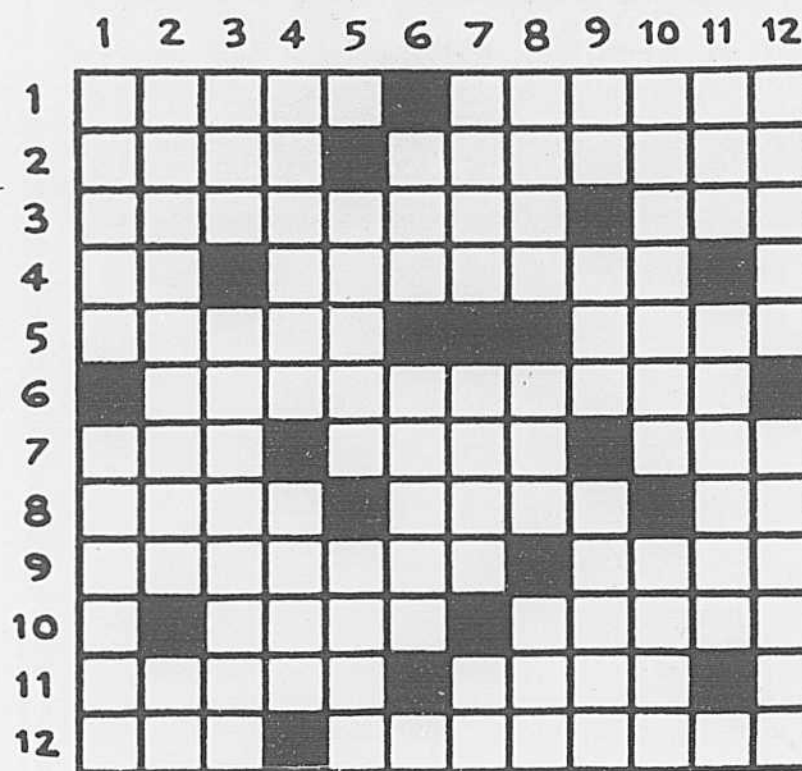
**REPONSE** — Votre ascendant: SCORPION. Votre ciel astral présente quelques éléments contradictoires qui peuvent susciter une certaine confusion. Les initiatives peuvent tenir une place importante au niveau du travail et

des revenus dans les mois à venir. Juillet, août et septembre sont propices à toute entreprise demandant de la persévérance et un certain rigueur. L'élément chance est peut-être moins important qu'il ne l'a été l'an dernier. Affection et amours risquent d'être changeantes, oscillantes et perturbantes cette année. L'an prochain sera plus calme. Il offrira plus de tranquillité d'esprit et de meilleures conditions sentimentales.

**QUESTION** — Je suis née sous le signe du Verseau le 29 janvier 1930 entre midi et midi trente. Je suis jumelle. Mon mari est né Verseau lui aussi le 4 février 27. Quel est mon ascendant et quels sont nos jours et dates chanceux? Que nous réserve 79?

**REPONSE** — Votre ascendant: GÉMEAUX. Vos jours et dates chanceux: mercredi et samedi, les 3, 12, 21 et 30 du mois. Ceux de votre mari: les vendredi et samedi, les 8, 17 et 26 du mois. Une certaine agressivité risque de perturber votre vie affective périodiquement. Il est recommandé de surveiller votre

# MOTS CROISÉS



- HORIZONTALEMENT**
- Supprimé — Ancien instrument de musique à vent.
  - Hale (un bateau) — Personnes qui appartiennent à une Eglise.
  - Singe arboricole — Ferrures.
  - Dans la gamme — Récipient pour la vidange.
  - Prendre un repas sans se mettre à table — Présentement.
  - Partisan.
  - Double coup de baguette — Difficile à trouver — Chaîne du Maroc.
  - Un prophète — Donne naissance à un glacier — Grande.
  - Propreté — Fondé.
  - Vitesse restante d'un navire — Séparer du reste.
  - Touchées — Au-dessus des oeufs à la coque, lorsqu'ils sont cuits à point.
  - Fidèle — Sans dents.

- VERTICALEMENT**
- Chance de réussir — Petites ouvertures en long.
  - Sert à contenir des liquides — Lettre grecque.
  - Indique l'accord — Il prépare des repas sur commandes et les porte à domicile.

- Alourdir — Appartenir.
- Imprimer — Anneau de cordage.
- Interruption — Qui n'a pas les mains nues.
- Cérémonial — Dans l'urine — Article.
- Loi — Monnaie bulgare — Sert au tannage des peaux.
- Divinité de la Terre — Se dit entre intimes — Tapé.
- Exciter la soif — Acte magique.
- Général américain — Construite.
- Chevilles — Parents.

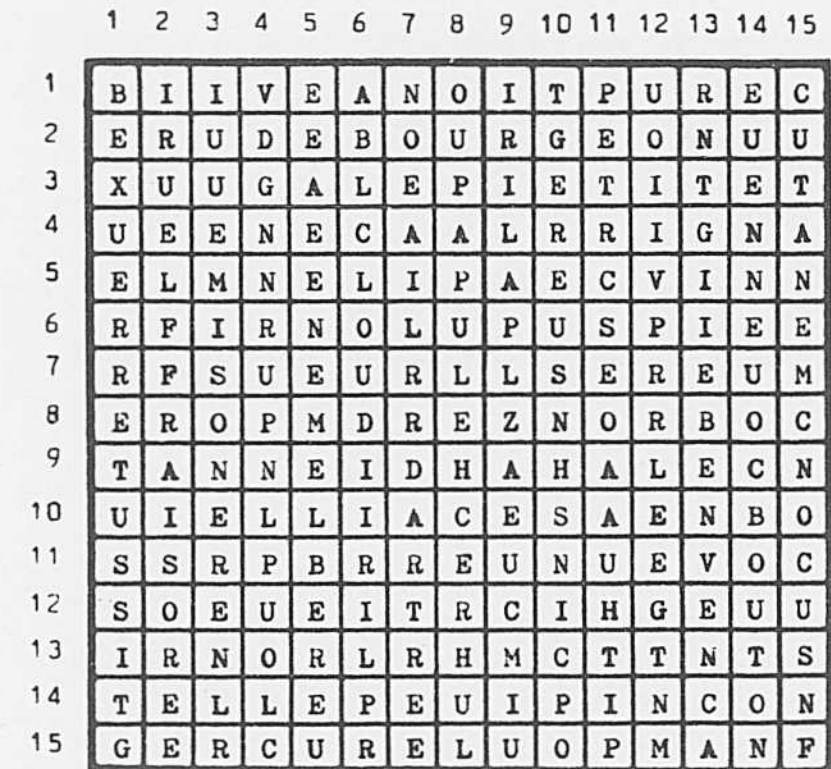
Solution au prochain numéro



Solution du dernier problème

# MOT-MYSTÈRE

PEAU — Un mot de 5 lettres



- |          |          |         |        |         |
|----------|----------|---------|--------|---------|
| ACNE     | COUENNE  | FLEURI  | NAEVUS | SON     |
| AMPOULE  | CUIT     | FONGUS  | PALE   | SUCON   |
| AREOLE   | CUIVRER  | GRAIS   | PALIR  | SUER    |
| BLANCHE  | CUTANE   | HALE    | PAPULE | SUEUR   |
| BLEME    | CUTICULE | GERCURE | PELLET | TANNE   |
| BOURGEON | DARTRE   | HALE    | PINCON | TEIGNE  |
| BOUTON   | DERME    | LICHEN  | PLI    | TERREUX |
| BRONZER  | DURE     | LUPUS   | PORE   | TISSU   |
| BRUNE    | ECAILLE  | MUE     | PRURIT |         |
| CANEPIN  | ERUPTION | MUER    | RECHE  |         |
| CLOU     | FINE     | NAEVI   | REPLI  |         |

Solution du dernier problème: ANGLAISÉS

**Explication du jeu**

Éliminez un à un les mots de la liste que vous repérez dans la grille. Ces mots peuvent se lire horizontalement, verticalement, diagonalement, de droite à gauche, de gauche à droite, de bas en haut et de haut en bas.

Les lettres qui vous resteront composent le mot-mystère

état nerveux pour passer cette période sans brusquerie, ou mots malheureux. Sur le plan financier, votre chance est plus qu'appréciable. Les influences astrales vous promettent des transactions avantageuses et des investissements rentables. Pas de changements majeurs à signaler.

**QUESTION** — Je suis née le 9 janvier 36 à St-Gabriel-de-Brandon. J'aimerais connaître mes chiffres chanceux et savoir ce que me réserve l'avenir.

**REPONSE** — Vos chiffres chanceux: 1-9-19-20-27-36. Il y a trois périodes nettement marquées par une activité plus intense et un bon dynamisme dans votre tracé astral: fin juin à la mi-août, octobre à la fin de l'année et février prochain. Il se passera certainement des choses importantes pour votre avenir professionnel durant ces périodes-là et qui seront de nature à vous donner confiance en vous-même. Vous bénéficierez aussi de protections importantes, d'appuis venant de personnes impor-

tantes. Toute démarche, de caractère officiel, devrait être accomplie durant les périodes susmentionnées de préférence. Amélioration certaine de votre vie matérielle.

**QUESTION** — Je suis née le 7 avril 61 à 3 h 20 a.m. à Valleyfield. J'aimerais connaître mon ascendant et mon avenir.

**REPONSE** — Votre ascendant: VERSEAU. Vos ambitions sociales et sentimentales risquent de prendre de l'ampleur cette année. Sur le plan des études, après avoir beaucoup hésité, il est possible que vous preniez une décision sur le coup d'une impulsion, sans rapport avec vos réflexions. Excellente perspective pour un voyage au loin en fin d'année. Bonne ambiance familiale qui vous empêchera de rechercher les complications en regardant ailleurs. Période qui ne promet quand même pas d'être déterminante sur le plan financier. Des petits problèmes peuvent surgir mais que vous ne devez pas prendre au tragique car tout s'arrangera pour le mieux.

En bref

Découverte d'un important site préhistorique

Un site préhistorique très important a été découvert sous un lac à Little Salt Spring, près de Charlotte Harbor, en Floride, rapporte «Science», l'hebdomadaire de l'Association américaine pour l'avancement de la science.

Des ossements d'animaux désormais disparus et cuits par des humains il y a quelque 12.000 ans, des plantes fossilisées, des outils et peut-être le plus vieux boomerang jamais découvert, ont été trouvés sur ce site. Non loin, un cimetière d'êtres humains a été mis au jour.

Situés sous un lac, dont le fond est très profond, formant une colonne s'élargissant en une large cavité emplie d'une eau riche en minéraux et pauvre en oxygène, ces restes ont été particulièrement bien conservés.

«Des preuves uniques d'une culture (notamment des outils en bois, des os et des coquillages) d'espèces pour la plupart disparues dans le sud-est des États-Unis ont été préservées dans une sorte de capsule naturelle emprisonnant le temps», écrit «Science».

L'électricité remplace les narcotiques

AFP) — Le service de neurochirurgie du Prince Alfred Royal Hospital, de Sydney, a recours à des impulsions électriques pour atténuer les douleurs des personnes qui ont subi d'importantes interventions, en particulier au torse.

Cette méthode, appelée stimulation nerveuse transcutanée à l'électricité, est expérimentée depuis décembre 1977 avec des résultats très encourageants. Les impulsions qui ne dépassent jamais 60 milli-ampères, sont transmises à l'aide d'un appareil de la taille d'un paquet de cigarettes et au moyen de deux électrodes posées sur la peau à chaque extrémité de la couture.

Le principal avantage de ce traitement, utilisé pour la première fois dans la thérapeutique post-opératoire, vient du fait que les patients ainsi soignés ont besoin de deux fois moins de narcotiques que les autres et sont beaucoup moins sujets aux affections post-opératoires.

Platane bi-millénaire

A l'issue d'un recensement des arbres séculaires existant en RSS d'Azerbaïdjan, les ingénieurs forestiers de l'institut de botanique de Bakou signalent qu'un platane poussant aux abords du village de Krasny Bazar, est âgé de près de 2.000 ans. Il est haut de 50 mètres. Il a plusieurs troncs et ne cesse de croître, son ombre couvre 1.400 m<sup>2</sup>, ce qui représente un abri providentiel vu la chaleur habituelle qui règne en ces lieux. Aux dires des anciens du village, il abrita pendant plus d'une tempête une bonne centaine de personnes. Protégé et respecté, il fut même gardé pendant un temps. Une source jaillit parmi ses racines. C'est à cette cohabitation naturelle que le platane et la source doivent leur longévité enviable. La source irrigue les racines et le platane protège la source contre les rayons du soleil brûlant.

De l'aspirine pour les plantes

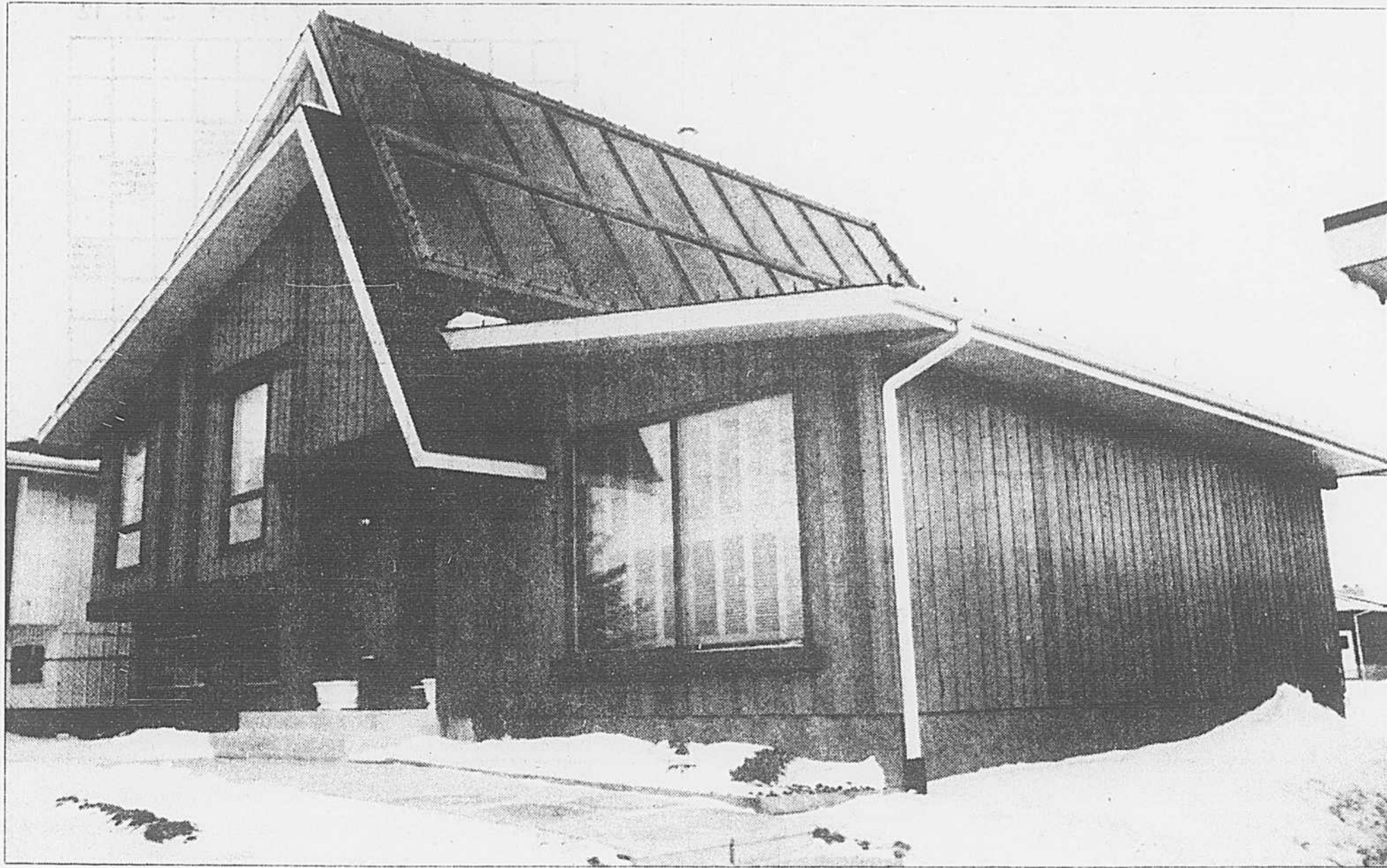
L'aspirine aiderait les plantes à résister à la sécheresse, selon la découverte faite par un chercheur mexicain, le professeur Alfonso Larque-Savedra.

Les plantes auxquelles a été administrée une solution d'aspirine ont tardé à flétrir, confirmant le bien fondé des habitudes des amateurs de bouquets qui, grâce à cette pratique, les conservent plus longtemps.

Le professeur Louquet, spécialiste français de la physiologie des stomates (pores microscopiques disposés à la surface des feuilles, ouverts ou fermés qui régulent l'émission de vapeur d'eau ou la transpiration de la feuille et aussi l'absorption de gaz carbonique nécessaire à la photosynthèse), estime que rien n'interdit de penser que l'aspirine puisse entraîner une fermeture des stomates limitant la perte d'eau de la plante.

Mais, ajoute-t-il, il convient d'être prudent sur les possibilités de son utilisation à grande échelle, possibilités qui dépendent du type de culture et des conditions de sécheresse.

La recherche d'un composé qui permette la rétention de l'eau des plantes dans les zones soumises à la sécheresse fait l'objet de nombreuses études scientifiques. Dans des pays comme le Mexique, à longues périodes de faibles précipitations, la résistance à la sécheresse des cultures, par exemple des céréales, serait grandement facilitée par une telle découverte. Elle présenterait d'autant plus d'intérêt que l'aspirine à l'avantage d'être bon marché et serait efficace à très petites doses, sans effets secondaires.



Cette maison solaire, de modèle conventionnel avec toit modifié, a été construite par Nu-Est Corporation, et sert de maison-modèle dans une banlieue de Calgary. Le système solaire a été conçu pour répondre à 80 pour cent des besoins annuels de la

maisonnée, en eau chaude, et à environ 50 pour cent de ses besoins annuels en chaleur. Les experts prédisent que d'ici l'an 2.000, la chaleur solaire fournira de deux à cinq pour cent de la consommation domestique d'énergie.

# L'avenir de l'énergie solaire de plus en plus encourageant

OTTAWA (PC) — Très bientôt, on se servira de la chaleur du soleil pour réchauffer chaque jour l'eau des douches de 800 sportifs d'Ottawa.

Quant aux autres consommateurs, ils pourront acheter pour \$300 ou moins les éléments d'un système de chauffage solaire pour leur piscine, ou payer \$750 pour un système déjà construit.

Ce sont là des exemples qui prouvent que l'avenir de l'énergie solaire devient de plus en plus encourageant, même si les prix des fuels conventionnels continuent de monter.

La technologie n'en est encore qu'à ses débuts et les systèmes coûtent très cher, et à cause de cela ils conviennent davantage aux gens qui sont capables d'assembler les pièces eux-mêmes.

Mais l'industrie solaire fait des progrès constants dans la manière de transformer les rayons du soleil en chauffage économique.

Depuis 1975, le Conseil national de recherches s'efforce de découvrir quel est exactement le potentiel de la chaleur solaire et à quel moment elle pourra être exploitée commercialement.

M. Kim Krenz, coordinateur du Projet d'énergie solaire du Conseil, déclare que le Canada traîne encore de l'arrière par rapport aux autres pays industrialisés dans ce domaine. Les experts prédisent que le soleil fournira de deux à cinq pour cent de la consommation domestique d'énergie, d'ici l'an 2000. La consommation actuelle équivaut à environ deux millions de barils de pétrole par jour, dont le quart est importé.

Popularité rapide

Le président Carter dit que 20 pour cent des besoins énergétiques des États-Unis seront fournis par le soleil d'ici l'an 2000.

M. Krenz déclare: «Nous consommons tellement d'énergie que même un pourcentage de deux pour cent n'est pas à dédaigner. Deux pour cent équivaut à environ 40.000 barils de pétrole par jour.»

L'énergie solaire a acquis une popularité tellement rapide que le ministère de l'Énergie a publié récemment son deuxième catalogue sur le chauffage solaire, avec une section de 45 pages comportant une liste d'architectes, ingénieurs, techniciens et de quiconque, au Canada, travaille dans le domaine du chauffage solaire.

M. Krenz, un physicien-chimiste, estime que près de 1.000 immeubles — depuis des appartements jusqu'à des cabanes à chien — sont équipés de systèmes de chauffage solaire. La Société d'Énergie solaire du Canada Inc., un groupe consultatif sans but lucratif formé par le gouvernement à l'intention des consommateurs, a commencé avec 30 membres en 1974, à son quartier général de Winnipeg. M. Doug Lorrman, autrefois président de cette société nationale, dit que le groupe comptait déjà 300 membres à la fin de la première année qu'il en compte maintenant 3.500 et qu'il a des succursales dans 22 villes. Pourtant, l'énergie solaire en est encore à un stade préliminaire.

Le droit à la lumière

Les problèmes reliés à la technologie solaire sont encore en grande partie

d'ordre économique et mécanique. Les autres problèmes incluent l'accès du public à la lumière du soleil — appelés légalement droits solaires.

En Alberta et en Ontario, par exemple, le droit à la lumière du soleil est contrôlé par la loi. Le paragraphe 50 de la Loi sur la limite des actions, en Alberta, dit: «Aucun droit à l'accès et à l'utilisation de la lumière... ne sera acquis par quiconque par prescription, et il sera établi qu'un tel droit n'a jamais été acquis de cette manière.»

Mais la loi peut inclure des droits solaires à mesure que le chauffage solaire deviendra chose courante, disent les experts. Ce qui sera plus difficile, ce sera d'en réduire le coût, de surmonter les difficultés techniques et d'élaborer des codes régissant les normes et la construction des systèmes solaires.

«Nous sommes convaincus que les systèmes d'énergie solaire peuvent être installés au Canada en dépit de nos longs et froids hivers, de dire M. Krenz. Nous ne voyons aucune raison pour laquelle l'équipement solaire ne pourrait pas être manufacturé au Canada.»

La plupart des systèmes de chauffage solaire comportent des collecteurs faits

de plaques de métal noir, recouvertes de verre ou de plastique et renforcées d'un isolant. Quand les rayons du soleil frappent les plaques, une chaleur est créée et transportée à l'intérieur par l'air ou l'eau.

La chaleur est ensuite entreposée dans l'eau ou la pierre, et lorsque cette chaleur est épuisée, un système auxiliaire de chauffage est mis en action.

On dépensera des millions

Plus de \$10 millions seront dépensés cette année sur le projet solaire du Conseil; la plus grande partie de cette somme sera dépensée dans le cadre de l'industrie privée pour créer de nouveaux modèles et améliorer ceux qui existent déjà, pour perfectionner les techniques de fabrication et les systèmes de surveillance grâce à un programme d'essai qui en est déjà à sa troisième phase.

Pendant la première phase, en 1976, on a équipé 14 maisons, depuis Halifax jusqu'à Victoria, avec divers systèmes. Parmi les problèmes qui ont surgi, il y avait des fuites résultant de l'expansion

due au passage de la chaleur au froid; le fait que les plaques de verre s'em buaient ou craquaient par suite de la condensation; la corrosion due à un choix erroné de métaux, et le fait que les recouvrements de plastique se déformaient à cause de la chaleur.

M. Krenz déclare: «Nous avons également appris que le véritable avenir de l'énergie solaire n'est pas dans l'habitation unique, mais dans l'habitation multiple.»

La deuxième phase a commencé en 1977, lorsqu'on a installé des systèmes solaires dans des «maisons de ville» et des «maisons en rangée». Ces systèmes sont tous surveillés étroitement, et nous en sommes maintenant à la phase 3 qui consiste à utiliser le chauffage solaire dans des immeubles non-résidentiels, comme les hôpitaux.»

La compagnie Davis Eryou et Associés Ltée, une société de consultants en ingénierie d'Ottawa, a obtenu un contrat de \$220.000 pour un système solaire destiné au Club athlétique d'Ottawa. M. Rolly Davis, copropriétaire de la compagnie, dit que le système de chauffage à l'eau coûtera environ \$250.000.

Economies substantielles

«C'est un système qui consiste à chauffer l'eau pour les douches et la buanderie. Environ 800 personnes par jour prennent des douches à cet endroit. Le club économisera environ \$10.000 par année par comparaison avec le coût d'un chauffage au fuel conventionnel, de dire M. Davis.

Le système de chauffage d'une piscine peut se payer de lui-même dans l'espace d'un à cinq ans, déclarent les porte-parole du ministère de l'Énergie. Les prix sont sujets à changements, à mesure que de nouveaux produits, moins coûteux, seront disponibles.

M. Davis, dont la compagnie s'occupe de recherches sur le chauffage solaire depuis quatre ans, déclare: «L'important, c'est de trouver l'endroit idéal pour utiliser le chauffage solaire.»

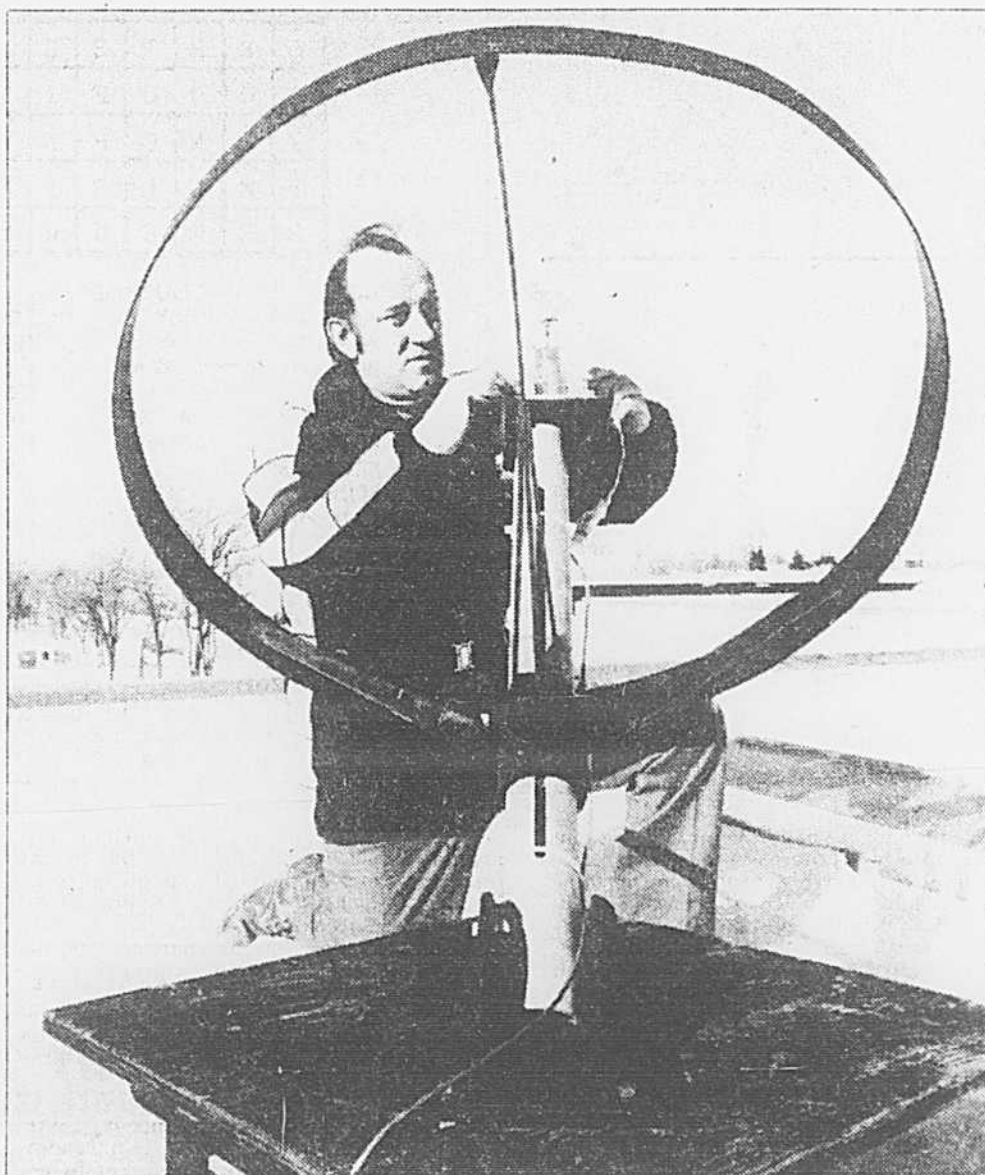
Par ailleurs, les chauffe-eau domestiques sont en train de devenir rapidement un placement éminemment pratique. Un chauffe-eau installé par des professionnels coûtera environ \$2.500, tandis qu'un système installé par un bon bricoleur coûtera environ \$1.000.

Un chauffe-eau installé par le bricoleur et ne fonctionnant que huit ou neuf mois par année ne coûterait que \$150, dit le ministère de l'Énergie. Les systèmes de chauffage solaire coûtent de \$5.000 — pour un système assemblé par le bricoleur — à \$15.000 ou davantage pour un système installé par des professionnels.

M. Krenz dit que le Conseil de recherches a lancé un programme visant à mettre au point une nouvelle technologie, une cellule solaire qui pourra, un jour, produire de l'électricité à bon marché, en abondance et sans pollution.

«Tout le monde espère que d'ici 10 ans on pourra produire ces cellules en grandes quantités.»

Les scientifiques américains ont obtenu plus de \$100 millions récemment pour effectuer des recherches en ce sens, afin qu'un jour on puisse tirer de grandes quantités d'énergie de l'espace, de dire M. Krenz.



Sur le toit d'un laboratoire du Conseil national de recherches, M. Paul Chabot ajuste un instrument qui sert à mesurer l'énergie solaire. Le CNR s'occupe depuis 1975 de trouver ce qu'est exactement le potentiel de chauffage solaire, et quand il sera possible de l'exploiter commercialement au Canada.

# Jouer aux échecs

Les 7e Spartakiades de l'URSS qui se sont terminées, il y a une dizaine de jours, à Moscou, ont vu la victoire de l'équipe de l'Ukraine, avec un score de 26 points sur 45.

Dirigée par le grand maître Oleg Romanishine, l'équipe gagnante de la médaille d'or comprenait, entre autres, les grands maîtres Gennadi Kouzmine, Alexandre Belavsky et Vladimir Toukmaïkov.

La médaille d'argent est allée à l'équipe de Moscou, conduite par l'ancien champion du monde Tigran Petrosian, qui a terminé avec 25,5 points, et la médaille de bronze, à l'équipe de la Fédération de Russie, dont le premier échiquier était défendu par l'ancien champion du monde Boris Spassky, et qui a totalisé 23,5 points.

Les gros canons de la machine soviétique, pour qui la participation à ce genre de compétitions représente plus une obligation qu'autre chose, ne semblent pas s'être trop forcés. Spassky, par exemple, s'est contenté d'annuler 8 de ses parties, ne reportant que la dernière. Petrosian a gagné deux parties, mais en a perdu une, annulant les 5 autres. Tal, qui joue si bien cette année, n'a réussi qu'une fiche de 50% (une victoire, une défaite et 5 nuls). Même le

champion du monde Anatoly Karpov, après avoir tout balayé sur son passage en Hollande le mois précédent, a réduit son tempo et cède 2,5 points sur 7. Il s'est même permis le luxe de perdre une partie (c'est toujours un événement!) aux mains d'un maître âgé de 30 ans tout à fait inconnu, Igor Ivanov. C'est la première depuis au moins une demi-douzaine d'années que Karpov subit une défaite contre un joueur qui n'est pas grand maître international.

Le meilleur score individuel a été enregistré par la championne du monde Maia Tchibourdanidzé, qui a fini avec une fiche de 8 points sur 9.

Chacune des 17 équipes prenant part aux Spartakiades était composée de huit joueurs et de deux joueuses. Le but principal de ces épreuves est la recherche et la révélation, pour ne pas dire l'encouragement, de nouveaux talents parmi les jeunes joueurs. Il semble avoir été atteint cette année, puisque, à part Ivanov, les observateurs ont pu noter le talent du jeune Leonid Yourtaïev (20 ans), qui a battu Romanishine, ainsi que celui (déjà bien connu, il est vrai) de Gary Kasparov (16 ans) qui a défait le grand maître Lev Polugayevski au cours d'un des matches les plus importants.

## Scène internationale

Deux tournois internationaux importants sont en train de se dérouler en ce moment en Argentine et en Hollande. Le premier, qui se déroule à Buenos Aires, est commandité par la firme «Konex-Canon» et est sur le point de se terminer. Le classement à la fin de l'avant-dernière ronde était: Kortchnoi et Ljubojevic, 10,5 (le Yougoslave, après avoir pris les devants dès le début, a été rejoint par Kortchnoi après une dizaine de rondes); Browne, 8 points; Miles, 7; Rubineti, 6,5; Liberzon et Najdorf, 6. Le score montre à quel point Kortchnoi et Ljubojevic dominent. A noter qu'aucun Soviétique ne prend part à la compétition.

A Amsterdam, vers le milieu du tournoi annuel «IBM», c'est le jeune grand maître hongrois Gyula Sax qui se trouve en tête, devant le favori Vlastimil Hort de la Tchécoslovaquie. Parmi les autres participants, les plus forts sont le grand maître suédois Ulf Andersson, l'Américain Robert Byrne et son compatriote Anatoly Lein.

**Match URSS-Yougoslavie**  
Le match annuel entre les deux

pays au monde qui compte le plus de grands maîtres s'est terminé encore une fois par un triomphe des Soviétiques, qui l'ont emporté par un score de 25 à 15.

Mais la marge de 10 points est surtout due à la complète suprématie des joueuses de l'URSS, qui ont «blanchi» leurs adversaires 8 à 0.

Chaque équipe était composée de 7 grands maîtres, d'un junior et de deux joueuses, qui se sont rencontrés à quatre reprises. Les juniors ont annulé leur match 2 à 2, tandis que, du côté des hommes, les Soviétiques ont gagné par une marge beaucoup plus réduite de 15 à 13.

Voici les résultats des trois premiers échiquiers: Tal, 2,5 points, Velimirovic, 1,5; Petrosian, 2,5; Ivkov, 1,5; Balashov, 1,5; Matulovic, 2,5. Tal a gagné une partie particulièrement brillante. Le sacrifice en f7 est un des thèmes offensifs les plus connus aux échecs, mais on l'exécute généralement quand la position est ouverte (après une ouverture du pion roi). Ici, à partir d'un début ultra-positionnel, Tal trouve le moyen de le servir avec une sauce nouvelle.

## Tal-Velimirovic Début Larsen

1	c4	c5	16	f3	Cexd5
2	b3	Cc6	17	fxe4	Cxc3
3	Fb2	e5	18	Fxc3	Dxe4
4	g3	d6	19	Dh5	Re6
5	Fg2	Fe6	20	Dh3	Rd6
6	Cc3	Dd7	21	b4	Rc7
7	Ff3	Fh3	22	Tc1	Tc8
8	Fxh3	Dxh3	23	Tf5	Dg4
9	Cd5	Dd7	24	Fe5	Rd7
10	e3	Cce7	25	Df1	De4
11	Cc3	Cf6	26	Tc4	Dc6
12	0-0	e4	27	Dh3	De6
13	Cg5	d5	28	Fxf6	gxf6
14	cxd5	Df5	29	Te4	Dxa2
15	Cxf7	Rxf7	30	Txc5	Aban.

## Du championnat ouvert du Québec B. Zuckerman - L. Day Défense sicilienne

1	e4	c5	15	Dxh7	Tg6
---	----	----	----	------	-----

2	Cf3	Cc6	16	f3	Fe6
3	d4	cxd4	17	Tf2	Th6
4	Cxd4	Cf6	18	Dg8	Tc8
5	Cc3	e5	19	Fxb5	f5
6	Cbd5	d6	20	Dxe6	Txe6
7	Fg5	a6	21	exf5	Th6
8	Ca3	b5	22	Fxa6	Ce7
9	Fxf6	gxf6	23	Fxc8	Dxc8
10	Cd5	f5	24	Td1	Cxd5
11	Fd3	Fe6	25	Txd5	Dx5
12	Dh5	T8	26	b4	Dh7
13	0-0	f4	27	h3	Txh3
14	c3	Fg4	28	Abandon	

## R. Peltis-K. Spraggett Défense hollandaise

1	Cf3	f5	22	Cd2	Ce6
2	d4	Cf6	23	Cf3	c5
3	g3	g6	24	d5	Cd4
4	Fg2	Fg7	25	Fxd4	cxd4
5	0-0	0-0	26	Ch4	Ff5
6	b3	d6	27	g4	Fxg4
7	Fb2	e6	28	Ce5	dxe5
8	Cbd2	a5	29	Cg6	Rg8
9	Ce1	Ca6	30	fxe5	Txe4
10	a3	Fd7	31	Cxe7	Dxe7
11	Cd3	Cc7	32	Dx4	Dxa3
12	c4	De8	33	d6	Rh8
13	e3	Df7	34	Df7	d3
14	Dc2	Rh8	35	Fd5	Dc5
15	Tae1	Tfc8	36	Rh1	Cxd6
16	f3	b5	37	exd6	Tf8
17	e4	bxc4	38	Te8	Dxd5
18	bxc4	Cf8	39	Dxd5	Txe8
19	f4	fxe4	40	d7	Td8
20	Cxe4	Tab8	41	Tf7	
21	Fa1	h6		Abandon	

# Le bridge

Si vous jetez un coup d'oeil sur les cinquante-deux cartes étalées ci-dessous vous aurez certainement des doutes sur la possibilité pour le déclarant à un petit chelem à trèfle de réussir un aussi ambitieux contrat. Vous serez sans doute intéressé à savoir comment ce téméraire bridgeur s'en tira contre un adversaire bien convaincu de prendre au moins une couple de levées et qui, conséquemment y alla d'un contre de pénalité.

Donneur: Nord.  
Le côté Nord-Sud vulnérable.

Nord			
♠	9765		
♥	V965432		
♦	V5		
♣	—		
Ouest			
♠	RDV3		
♥	A7		
♦	A6		
♠	AR93		
Sud			
♠	A82		
♥	R108		
♦	D102		
♣	V1064		

Les enchères:  
Nord Est Sud Ouest  
Passe 2SA passe 4Tr  
passe 5Tr passe 6Tr  
passe passe contre passe  
Entame: le cinq de pique.

L'ouverture d'enchère d'Est à deux sans atout était évidemment une conventionnelle indiquant une main plutôt faible avec le choix entre deux longues couleurs mineures. Quant à son coéquipier, avec sa main très puissante, comportant entre autre actif un appui plus qu'intéressant à trèfle, il fit une surenchère dans cette mineure, ce qui induisit Est, en dépit de ses pauvres cinq points de hautes cartes, à atteindre la manche et son partenaire prit le risque d'un petit chelem dans cette couleur. Quant à son flanc droit, bien convaincu de prendre au moins une levée à pique et une autre à l'atout, il y alla d'un contre de pénalité.

Après avoir pris la première levée de son as de pique Sud revint du huit de coeur et le mort coupa de son deux de trèfle et encaissa sa dame d'atout, suivie du huit de la même couleur, couvert par le dix de Sud et pris par le roi d'Ouest. Le retour de la dame de coeur fut coupé par le cinq de trèfle d'Est et le retour du dernier atout de ce dernier permit la capture des deux derniers trèfles de Sud par la fourchette as-neuf d'Ouest. Les dernières levées allèrent aux deux as rouges d'Ouest, à ses trois derniers piques et au roi de carreau du mort, soit le succès du petit chelem contré, grâce à la

brillante façon du déclarant de manipuler les cartes de son côté.

## Tournoi de bridge à élimination de la Ligue de bridge de Montréal du 10 au 12 août

C'est dans une semaine, soit le vendredi, samedi et dimanche, 10, 11 et 12 août, que se tiendra à l'hôtel Sheraton Mont-Royal le tournoi à élimination d'équipes de quatre bridgeurs de la Ligue de bridge de Montréal. Voici le programme de ces trois journées de bridge:  
**Vendredi, 10 août:** à 13h30, rencontres des paires de dames et des paires de messieurs; à 20 heures, les paires mixtes, ainsi que la première séance des équipes libres de quatre joueurs et tournoi secondaire.

**Samedi, 11 août:** à 13 heures et 19 heures, 2e et 3e séances des équipes de quatre bridgeurs; à 13 heures également, les paires de maîtres-bridgeurs, catégorie A (50 points de maître et plus) et catégorie B (0 à 50 points de maîtres); à 19 heures, paires libres et paires de débutants (0 à 20 points de maîtres).

**Dimanche, 12 août:** à 9 heures, dernière séance des équipes de quatre bridgeurs; à midi, séance de qualification des équipes libres

de quatre joueurs, mouvement suisse; à 18 heures, finale et tournoi-consolation; à 18 heures également, tournoi secondaire.

Renseignements additionnels: Mme Fernande Lavallée, tél.: 376-4215.

## Au Cercle des Mille-Iles

Il y a séance de bridge-duplicate pour paires libres tous les jeudis, à 20 heures, au Cercle de bridge des Mille-Iles, salle des Loisirs Saint-Pie-X, 1065, boulevard Pie-X, angle Cardinal, à Laval (Chomedey). Renseignements: M. Jean DeSerres, tél.: 688-3572.

Résultats des récents tournois:  
**19 juillet:** 1ers, Nord-Sud, Mme L. Dominico et M. Claude Vaillancourt; Est-Ouest, MM. R. Desrochers et R. Leduc; 2es, Nord-Sud, MM. D. Lacroix et R. Boucher; Est-Ouest, MM. R. Poirier et D. Doston.  
**26 juillet:** 1ers, Nord-Sud, Mme F. Laplante et M. J. Laliberté; Est-Ouest, MM. R. Desnoyers et R. Sauriol; 2es, Nord-Sud, Mmes R. Desjardins et M. Bibeau; Est-Ouest, Mme Y. Dolbec et M. J. Cloutier.

## Le bridge à «Mon Club»

Cet après-midi, à 13h30, il y a un tournoi de bridge pour les débutants à Mon Club de bridge Enregistré, 10805, rue Millen, à Montréal, où se tiennent également des

rencontres de bridge-duplicate pour paires libres, tous les mardis et jeudis, à 20 heures, ainsi que le dimanche, à 13h30. Renseignements additionnels: M. G. Falardeau, tél.: 354-8582.

Gagnants des récentes séances:  
**1er juillet:** 1ers, Mme F. Lavallée et M. G. Mardini; 2es, MM. P. et G. Godin.  
**8 juillet:** 1ers, MM. Y. Pageau et J. Pauzé; 2es, M. et Mme G. Godin.  
**15 juillet:** 1ers, MM. P. Godin et D. Doston; 2es, MM. M. Frankland et Y. Pageau.  
**17 juillet:** 1ers, MM. C. Vaillancourt et J. Boyer; 2es, Mme Berben et M. Altier.  
**19 juillet:** 1ers, Mme Y. Lafond et M. C. Couture; 2es, MM. J. Duhamel et R. Martin; 21 juillet: 1ers, Nord-Sud, MM. A. et J. Bélaïr; Est-Ouest, MM. P. Laurin et P. Richard.  
**22 juillet:** 1ers, MM. J. et A. Bélaïr; 2es, MM. J. Pauzé et G. Godin.

## À Notre-Dame-de-la-Merci

Le Cercle de bridge Notre-Dame-de-la-Merci poursuit durant tout l'été la tenue de ses tournois du vendredi, à 19h30, à 555 ouest, boulevard Gouin. Renseignements: M. Marcel Blais, tél.: 331-3020.

Le 27 juillet, les vainqueurs ont été: 1ers, Mme Y. Dolbec et M. T. Fiorentino; 2es, MM. J. Quessel et A. Chénier; 3es, MM. F. Galarneau et D. Bitton.

## Le bridge à St-Léonard

Il y a rencontres de bridge-duplicate tous les mardis, à 20 heures, au Cercle de bridge Saint-Léonard, 8755, rue Belcourt. Renseignements: M. R.-H. Michaud, tél.: 321-9558.

Résultats des récents tournois:  
**26 juin:** 1ers, Nord-Sud, Mme L. Gougeon et M. V. Trottière; Est-Ouest, MM. J. Denis et R. Tranquille; 2es, Nord-Sud, Mme Y. Dolbec et M. J. Cloutier; Est-Ouest, MM. Y. Pageau et D. Doston.  
**3 juillet:** 1ers, Nord-Sud, MM. F. Brochu et R. Lalonde; Est-Ouest, M. et Mme J. Martel; 2es, Nord-Sud, M. et Mme J.-J. Villeneuve; Est-Ouest, MM. R. Desjardins et J. Lajeunesse.

## Le bridge aux A. C. du Bois-de-Boulogne

Tous les vendredis, à 19h30, il y a séance de bridge-duplicate au Cercle de bridge des Activités culturelles du Bois-de-Boulogne, 10555, rue Bois-de-Boulogne, juste au sud du boulevard Henri-Bourassa. Renseignements: M. Michel Frankland, tél.: 332-4913.

Le 13 juillet, les gagnants ont été: 1ers, M. et Mme Jean-J. Villeneuve; 2es, M. et Mme V. Le-guerrier.

# Les timbres et leur histoire

## Peu de timbres montrent une réplique fidèle de la «Santa Maria» de Colomb

D'après un relevé compilé par Juan M. Martinez-Moreno, du chapitre des navires sur timbres de l'American Topical Association, environ 150 timbres émis par 44 pays illustrent les navires de Christophe Colomb, principalement la «Santa Maria». La plupart de ces timbres ne présentent que des esquisses ou dessins relevant de la pure imagination et seulement quelques-uns sont inspirés de modèles ayant quelque relation authentique avec le navire historique.

Aucun modèle, cependant, ne peut prétendre à l'absolue fidélité aux lignes originales de la «Santa Maria» puisque les plans de ce navire, s'ils ont jamais existé, n'ont pas été conservés. Les allusions qu'y fait Colomb au «livre de bord» de son premier voyage sont rares et prêtent à confusion.

Les historiens navals d'aujourd'hui s'entendent sur la description des navires de l'explorateur génois, à savoir: la «Pinta» et la «Nina» étaient des caravelles, tandis que la «Santa Maria» était plutôt une «nao» ou petite caraque d'environ 21 mètres de long, huit de large et qui jaugeait entre 100 et 200 tonnes. Il y avait un château à l'avant et un à l'arrière. Elle se comportait moins bien en mer que les deux caravelles.

**Le bois sculpté de Maguncia**  
De retour de son premier voyage à bord de la «Nina», Christophe Colomb a écrit de nombreuses lettres relatant ses découvertes. Une de ses lettres envoyée de Lisbonne en mars 1493 à son ami Gabriel Sanchez fut largement diffusée en de nombreuses villes européennes, notamment à Bâle, où le texte imprimé de la lettre était accompagné d'un dessin reprodui-

sant un bois sculpté. Cette oeuvre représentait un navire et portait la légende «Oceanica Classis».

Pendant longtemps, on a cru que cette légende s'appliquait à la «Santa Maria», mais plus tard il fut établi que le dessin représentait un bateau des Croisades et était emprunté au livre «Pèlerinages en Terre Sainte», publié par Bernhard von Breydenbach à Maguncia six ans avant le voyage de Colomb.

Quoi qu'il en soit, ce modèle de bois sculpté a inspiré de nombreux timbres censés représenter la «Santa Maria» et d'autres navires de Colomb. L'oeuvre originale en bois est représentée au complet sur un timbre de 2 dirhams émis par le Qatar en 1967.

Plusieurs autres timbres ont simplifié, inversé ou transformé d'autre façon ce même dessin. C'est le cas d'un timbre de la Pologne de 1964 (1,35 zł), des Iles Vierges de 1970 (1 cent), de Grenade de 1898 (2½ p.), etc.

### La réplique de 1892

Pour les célébrations du 4e centenaire de la découverte de l'Amérique, une réplique exacte de la «Santa Maria» a été conçue par l'architecte naval Fernandez-Duro et le conservateur du Musée naval de Madrid, Rafael Monleon. Cette réplique a été construite aux chantiers de Cadix et a navigué jusqu'à La Havane en suivant la route empruntée jadis par Colomb.

Elle a plus tard été remorquée jusqu'à Chicago, où elle occupe maintenant une place de choix au Musée de Colomb. Deux aquarelles de Monleon, réalisées d'après la réplique, ont servi de base aux timbres de 3 cents et de 4 cents

émis par les Etats-Unis en 1893 pour leur série consacrée à Christophe Colomb.



Le reflet le plus authentique: la réplique de Martinez-Hidalgo de 1964.

Il semble que le vaisseau de Fernandez-Duro était trop ventru; il accusait 233 tonnes. Selon un historien naval moderne, «... il ressemblerait davantage à une flûte hollandaise du XVIe siècle qu'à une caraque médiévale».

### La réplique de Guillen

Pour la grande exposition ibéro-américaine de Séville de 1929-1930, une nouvelle réplique grandeur originale de la «Santa Maria» a été construite encore une fois au chantier naval de Cadix, sous la direction d'un officier de marine, Julio F. Guillen, qui lui donna la forme d'une caravelle, plus allongée que la «nao» et sans château avant.

Cette réplique a été ancrée dans la rivière Guadalquivir, à Séville, durant l'exposition, et fut plus tard transférée à La Rabida, dans la province d'Huelva, près du port de départ de Christophe Colomb. Après la Guerre civile espagnole, elle a été utilisée pour le tour-

nage du film «Alba de America», relatant la découverte.

Maintenant, après quelques



Rien de plus faux que cette sculpture représentant non pas la «Santa Maria» mais un bateau des Croisades.

réaménagements qui l'ont rendue plus semblable à une «nao», elle se trouve dans le port de Barcelone, près du Musée Maritime, où on peut la visiter.

Les timbres bien connus émis par l'Espagne en 1929 et en 1930 sont inspirés de cette réplique de Guillen. Les timbres de 1930 imprimés à Londres par Waterloo and Sons ont été gravés par Sanchez-Toda.

Ces magnifiques dessins ont été copiés plusieurs fois pour d'autres timbres à travers le monde.

### La réplique de Martinez-Hidalgo

La plus récente et la plus exacte réplique grandeur authentique de la «Santa Maria» est due à un architecte naval, Jose M. Martinez-Hidalgo, directeur du Musée Maritime de Barcelone. Cette réplique est le résultat de dix ans de recherche sur le sujet décrit dans le livre de Martinez-Hidalgo «Les navires de Colomb», publié aux Etats-Unis chez Barre Publishers.

Le navire a été construit au chantier Cardona, à Barcelone, par contrat passé avec Lawrence H. Vineburg, pour être montré à l'Exposition mondiale de New York. La réplique a été transportée en Amérique à bord du cargo allemand «Neidenfels» et, plus tard, a navigué sur la rivière Potomac depuis New York jusqu'à un site proche de Washington où elle est maintenant ancrée.

Une autre copie de ce modèle, construite également à Barcelone, a été vendue au gouvernement du Venezuela et se trouve à Porto Cabello.

Le timbre de 40 c. de la série navale d'Espagne de 1964 reproduit cette réplique de Martinez-Hidalgo dans ses moindres détails.

### La maquette d'Anderson

Traitant des modèles de la «Santa Maria» reproduits sur

**ACHAT de TIMBRES - COLLECTION**  
plus haut prix payé  
VENTES: jusqu'à 60% d'escompte

**SERVICE PHILATÉLIQUE DE MONTRÉAL**  
C.P. 444 Rosemont, Mtl. H1X 3C6  
Tél.: 1 (514) 259-5557

**LE MARCHÉ PHILATÉLIQUE DE MONTRÉAL**

**TOUT pour le PHILATÉLISTE**  
Maintenant en vente  
Volume Scott no 1 \$11.50

- Plus de 30,000 timbres exposés
- Service par courrier
- Service de nouveautés pour plus de 30 pays

2005 est, rue Bélanger, Montréal  
Tél: 721-3531

\*\*\*\*\*  
DES APPROBATIONS A VOTRE GOUT!  
CADEAUX GRATUITS

Service rapide et impeccable. Envoyez 10\$ immédiatement afin de recevoir sans obligation nos listes et une sélection en examen. Annulez n'importe quand.

GIDAX, C.P. 235, Montréal-Nord, Québec H1H 5L2

\*\*\*\*\*

timbres CANADA - ETATS UNIS ET AUTRES PAYS postes

Pour collectionneurs sérieux.  
Timbres à l'unité - séries complètes - nombreuses aubaines - albums et accessoires.

Vous ne recevez que ce que vous commandez. Satisfaction garantie ou argent remboursé. Envoyez \$100 remboursable au premier achat pour recevoir nos listes en français.

**Omniphila** Dept P C.P. 729  
Succ. Outremont Québec H2V 4N9